Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Basics/ Les choses basiques	We have set out some preliminary information here and then the rest is in alphabetical order.	Voici des informations initiales, et après, par ordre alphabétique, des informations plus détaillées.
Welcome!/ Bienvenue!	Welcome to 10 Grande Rue, 21190 Puligny Montrachet (10pm for short). We do hope you enjoy your stay.	Bienvenus à 10 Grande Rue, 21190 Puligny Montrachet (ou 10pm). Nous espérons que vous aurez un séjour très agréable.
Website guest only area	The Current password for the guest only area of www.10pulignymontrachet.co.uk is *cheval1er*.	Le mot de passe actuel pour la zone privée de notre site www.10pulignymontrachet.co.uk est *cheval1er*.
Getting here/comment y arriver 	When we travel to Puligny, we like to **avoid Paris** (regardless of what Satnav might say). This is due to possible delays on the Peripherique. We advise taking the A26 via Reims and then the A5, A31 to the A6 on which the Beaune exit is only 2km south. Follow signs towards Meursault, Chagny and Chalon (on the D974). Once you are in Meursault, follow the signs to Puligny (about 3km) and turn right into Grande rue when you see a very large bunch of grapes (in bronze!) on the right. If you are coming **from Chalon**, take the D906 towards Autun. When you pass Chagny, take the D974 right towards Beaune and Dijon. After about 1.5 km (the second road on the left for Puligny Montrachet) where you will see the large bunch of grapes, you go into Grande Rue.	Comment y arriver depuis de Royaume Uni Quand nous allons à Puligny Montrachet, nous préférons **éviter Paris** (même si le GPS suggère que c'est la meilleure route). Ainsi on évite les bouchons sur le Périphérique. Nous conseillons prendre l'A26 par Reims et après l'A5, l'A31 jusqu'à l'A6 sur laquelle la sortie pour Beaune Centre est à 2km. Suivre les panneaux vers Meursault, Chagny et Chalon (le D974). Quand vous arrivez à Meursault, suivre les panneaux direction Puligny Montrachet (à peu près 3km) et vous entrez dans la Grande Rue quand vous voyez une grappe de raisins énorme en bronze sur votre droit. Si vous venez **de Chalon**, prendre l'ancien N6 (D906) direction Autun. Quand vous dépassez Chagny, prendre le D974 direction Beaune et Dijon. Apres 1.5 km (la deuxième route à gauche pour Puligny Montrachet) ou vous verrez la grappe de raisins, vous entrez dans la Grande Rue.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Keys/les cles	Our friend Monia, who looks after the house, will provide you with a set of keys which include: • The gate key. • The house keys (and the Little House keys if appropriate). • The burglar alarm fob/s for the house/houses • The key to the chaufferie/laundry room under the house. **Please remember to keep this locked when you go out!** Please return these to Monia when you leave. **If you need a second set, please let Monia know**. Please note that you are responsible for the keys and security fobs given to you. Please do not give them to anyone other than Monia in any circumstances without checking with us first. Also, please note that, if you lose even one set of our keys, we will have to change all seven of the locks for the house and get six new sets of keys cut. This is likely to be very costly. Finally, please note that they key to the Main House also opens the Little House. However, the alarm fobs are different! Just ask us if you are staying in the Main House but would like to take a look at the Little House.	Notre amie Monia, qui s'occupe de la maison pour nous, vous donnera un jeu de clés comprenant: • La clé de la grille d'entrée • Les clés de la maison principale (et si vous l'avez loué aussi, celles de la Petite Maison) • Le badge de l'alarme de sécurité de la maison/des deux maisons • La clé de la chaufferie/blanchisserie qui se trouve en dessous de l'escalier qui monte à la maison. **SVP fermer à clé quand vous sortez.** Retournez les clés à Monia quand vous partez s'il vous plait. **Si vous avez besoin d'un autre jeu de clés, svp faites le savoir à Monia.** Vous êtes responsables des clés et des badges de sécurité. Ne les donnez pas à personne à l'exception de Monia sans nous contacter en avance. Notez aussi que, si vous perdez même un jeu de clés, nous devrons changer toutes les serrures et faire six jeux de clés nouveaux. Ca pourra résulter très cher! Notes aussi que la clé de la porte d'entrée de la Maison Principale est valable aussi pour la porte d'entrée de la Petite Maison. Cependant les badges pour le système de sécurité sont différents! Demandez-nous si vous restez dans la Maison Principale et vous désirez voir l'intérieur de la Petite Maison.
Opening the front gate/ pour ouvrir le portail de la rue	The key thing is that, for some reason, the handle of the front gate turns in the counter-intuitive way, towards the other leaf of the gate! So you can think you are locked out when you are not!	Le plus important de savoir c'est qu'il faut tourner la poignée dans le sens inverse pour ouvrir le portail - vers l'autre feuille. Si non vous pourriez penser que vous avez fermé le portail à clé…

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Parking/ parking pour votre voiture(s)	You can safely leave your car(s) on the side of the road (on the pavement) in front of the house. Alternatively you can park it inside the gate.	Vous pouvez garer votre voiture sur le trottoir devant la maison. Alternativement, vous pouvez la garer dans le jardin avec la grille fermée
Animals/Animaux	Please note that, in fairness to other guests who may have allergies, animals are **never** allowed inside the house. This applies even if the animals are with visitors to the house. Thank you for helping us with this.	Veuillez noter que, en toute équité aux autres clients qui pourraient souffrir des allergies, il est défendu de laisser entrer à la maison les animaux, même s'ils accompagnent des gens qui vous rendent visite. Merci pour votre compréhension.
Discover what you have available!/ Decouvrez ce que nous avons fourni!	When you arrive do look around in all of the cupboards and drawers and, especially in the spring and winter seasons, in the chaufferie, to see what there is available for you to use. For example, there may be tables, chairs, sun loungers, an electric "plancha" barbecue, boules, a foldable toddler's slide and tricycle and other things in the chaufferie if it has been cold/wet before you arrived. If the sun comes out you may want to make use of the loungers or the ability to dine al fresco in the garden. Feel free! All we would ask is that you return anything that will clearly be damaged/ruined by rain/wind etc or **any games/toys/the slide** to the chaufferie. Different guests like the outdoor furniture configured in different ways so feel free to move things if you wish. But please be aware that this is at your own risk and if you do anything very creative, please replace everything to its original position before you leave. In the Main House we keep extra cutlery and plates in a couple of the large drawers for when we have both houses in use but guests (of course) want to cook and eat together. See what there is before moving things from one house to another… We also have older cutlery especially for use when guests have picnics…	Lors de votre arrivée, prenez le temps de regarder dans les armoires et tiroirs, et surtout au printemps et hiver, dans la chaufferie, pour voir ce qu'il y a disponible pour vous pendant votre séjour. Par exemple, vous pourrez trouver dans la chaufferie des tables et chaises de jardin, des chaises longues, un barbecue type "plancha", un toboggan et tricycle pour les enfants s'il a fait mal temps avant votre arrivée. S'il commence à faire du soleil, il est possible que vous vouliez utiliser les chaises longues ou diner "al fresco" dans le jardin. Sentez-vous libres1 Nous ne demandons que vous retourniez a sa place les articles que qui pourraient être endommages par la pluie ou le froid. Chaque groupe de clients désire configurer les meubles de jardin selon son gout - sentez-vous libres de bouger les meubles si vous voulez. Mais ça sera à vos risques et périls. Et si vous faites des choses très "créatives", veuillez remplacer les choses à son lieu original quand vous partez. Dans la maison principale nous gardons des couverts et des assiettes additionnels dans deux des tiroirs grands de la cuisine. C'est pour utiliser quand vous occupez les deux maisons et vous désirez diner ensemble dans la maison principale. Veuillez regarder ici avant d'amener des couverts/assiettes depuis la petite maison… Nous disposons aussi des couverts plus anciens pour si vous allez prendre un pique-nique.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Consumables/ provisions	We want you to feel as at home as possible from the moment you arrive. To that end, we have left out items such as tea/coffee/preserves/loo rolls/dishwasher tablets and the rest of it so that you do not have to go immediately to do a major supermarket shop (as has happened to us occasionally with house rentals). It would be really great if you could help us to keep up this way of operating by (at your discretion) replacing anything that runs out in the course of your stay. This includes things like batteries for torches/flashlights etc. Thank you! The perishables and the bottle of wine (from the grapes in the back garden!) in each house are for you with our compliments.	Nous voulons que vous vous trouviez comme chez vous dès le moment de votre arrivée. Ainsi, nous avons laissé des provisions comme du thé/café/confitures/papier hygiénique/tablettes pour la lave vaisselles etc pour que vous ne deviez commencer votre séjour avec une visite au supermarché (comme nous avons éprouvé parfois quand nous avons loue une maison). Nous aimerions beaucoup si vous pouvez nous aider à continuer de cette manière, en remplaçant les provisions que vous consommez (suivant vos critères). Ça inclut les choses comme les piles pour les lampes de poche etc. Merci beaucoup! La corbeille de bienvenue dans chaque maison, contenant quelques choses à manger et une bouteille de vin rouge (fait des raisins des vignes derrière la maison) vous est offerte avec nos compliments.
Bathroom lights/ interrupteurs des salles de bains	Bathroom light switches are on the *inside* in the Main House, consistent with the French building and safety regulations.	Les interrupteurs des salles de bains se trouvent à l'intérieur des salles.
Security/sécurité	For your own security, we recommend that you lock the gates at night and when you go out. We also recommend that, at night, you close the shutters in any room which is not occupied. **Please do lock the chaufferie when it is not in use as it contains bikes etc etc.**	Pour votre sécurité, nous recommandons que vous fermiez à clé la grille pendant la nuit et quand vous sortez. Aussi, nous recommandons que, la nuit, vous fermiez les volets de toutes les chambres que vous n'occupez pas. **SVP fermez la chaufferie quand vous ne l'utilisez pas parce qu'il y a les vélos etc dedans.**
Closing the external doors/fermeture des portes exterieures	Close the door in the normal manner but just before letting go of the handle move it up as far as it will go. That will ensure that the door stays shut without your having to bang it.	Fermer la porte normalement mais, juste avant de lâcher la poignée, levez-la. Cela assurera que la porte restera fermée sans nécessité de la fermer avec beaucoup de force et de bruit.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Emergencies/urgences	Emergency medical help (life-threatening situations), Fire and Police - call 112. For other medical assistance see "Medical" below.	Pour les urgences médicales (situations mettant en jeu le pronostic vital, les pompiers et la police - composez le 112. Pour autre assistance médicale voyez "Médicale" en dessous.
Useful contacts/contacts utiles	Peter & Lucy +44(0)7710 056965 Sharon, who lives opposite (number 33) and runs the caveau at Domaine Chartron next door, speaks English and French and *may* be able to help in case of *emergencies*. The landline at the Main House is +33 (0)9 64 32 44 30.	Peter et Lucy +44 7710 056965 Notre voisin Sharon qui habite en face (numéro 33) et qui travaille dans le caveau de Domaine Jean Chartron (à côté) parle bien l'anglais et le français et pourra peut-être vous aider *en cas d'urgence*. Le numéro de téléphone de la maison principale est +33 (0)9 64 32 44 30.
Spare bed in the Little House/ Lit supplementaire dans la Petite Maison	If you our renting both of our houses, the maximum occupancy is strictly 10 people. However, in the Little House we do have a (totally unadvertised) box room with an extra bed in it, although not much storage facility, which could be used by a single person. Should it suit your party to have access to another bed, we are happy to provide it on the complete understanding that it is not part of our advertised package - particularly when it comes to providing feedback on 10pm (!), and that the maximum occupancy of the Little House is four people. Let us know if you would like to take us up on this offer.	Si vous louez les deux maisons, la limite d'occupation est strictement 10 personnes. Cependant, dans la petite maison nous avons une chambre additionnelle (pas incluse dans notre description de la maison) que nous utilisons pour garder nos affaires et qui contient un lit additionnel qui pourrait être utilise par une personne individuelle. Il n'y a pas beaucoup d'espace pour ranger les vêtements etc. S'il conviendrait à une personne de votre groupe l'utiliser un autre lit, nous vous le laisserons utiliser avec plaisir, à condition que vous comprenez qu'il ne forme partie de la location décrite - surtout quand vous faites vos commentaires sur votre séjour - et que l'occupation maximum de la petite maison est de 4 personnes. Laissez-nous savoir si vous voulez utiliser cette chambre.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Please look after our house for us / prenez soin de notre maison svp	We keep 10pm as beautiful as we can so that all of our guests can enjoy it as much as we do. Please do take care with the wooden floors, the glass objects and, particularly, the antique furniture. Where we can, we have protected precious objects. Please help us by using coasters and not putting abrasives such as nail varnish/remover/powerful hair products etc on any furniture which is not protected. We are building up the irrigation system for the garden. At present it runs from a timer attached to the tap on the side of the Little House. Please help us by not turning the tap off and not changing the timer unless you are sure that you know what you are doing! If you feel like it, and the plants look like they need it, we would welcome any help that you would like to give with watering plants in need. Thank you. Please try to remember to lower the parasols when you go out for the day, or if it is windy or rainy. Otherwise we are generating too much landfill!	Prenez soin de notre maison s'il vous plait pour que nos autres clients puissent jouir de la maison tant que nous. Surtout, prenez soin des planchers en bois, les objets en verre, les meubles anciens. Ou cela a été possible, nous avons essayé de les protéger contre les mésaventures. Aidez-nous utilisant les dessous de verre et ne pas posant les produits abrasifs tels comme le vernis a ongles, le dissolvant, les produits forts de cheveux etc sur les meubles que ne sont pas protégés. Nous sommes en train d'installer un système d'arrosage automatique. Au moment, ça prend l'eau du robinet qui est monté sur le mur de la Petite Maison. Veuillez ne pas fermer le robinet ni changer le minuteur! Si vous avez envie de le faire et les plantes semblent sèches, pourriez-vous les arroser de temps en temps? Merci Nous vous prions de baisser et plier les parasols si vous sortez pour toute la journée ou s'il fait du vent ou il pleut. Si non, nous terminerons jetant à la déchetterie trop de parasols déchirés !

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
The rest/le reste	Here is more information about the house	Plus d'informations sur la maison
Air conditioning 1/climatisation 1	We have installed modern air conditioning in the house. It provides both heating and cooling (but not at the same time!). Please use it as you need it but also with consideration for the Environment/energy costs. Each bedroom and the living room in the Main House has an individual unit, so you can adjust your room to suit you. Due to logistics issues, we have only put units into the upstairs rooms of the Little House. However, they are powerful and so will cool the ground floor too. The "Mode" button (under the cover) allows you to select heat, cool etc. The on light on the unit will be red if it heating and blue if it is cooling. The unit will take a few minutes to start as it is calculating what it needs to do. There are a number of fan speeds, the lowest of which is very quiet indeed. The on/off button is clearly marked on the remote control (big green button in the centre). If you want to heat/cool the room quickly then press the button to the left with the muscle man on it marked "powerful". This will provide a boost of cool/heat for twenty minutes to get the room to temperature as quickly as possible. This will only be available to the first unit to be put into this mode.	Nous avons installé un système de climatisation. Il fournit le chauffage et le refroidissement (mais pas en même temps!). Veuillez l'utiliser quand vous voulez mais considérez l'environnement et les couts énergétiques, s'il vous plait. Chaque chambre et le salon est équipé d'un appareil individuel, ainsi que vous pouvez régler la température pour être le plus confortable. Pour des raisons logistiques, nous n'avons installé des appareils qu'au premier étage de la petite maison. Cependant, ils sont puissants et ils refroidiront le rez-de-chaussée aussi. Le bouton "Mode" (sous le couvercle glissant) vous permet de changer entre refroidissement, chauffage etc. La lumière sur l'appareil sera rouge si vous avez choisi chauffage et bleu si vous avez choisi refroidissement. Il y aura un délai de quelques minutes pour que l'appareil décide ce qu'il faut faire. Il y a quelques vitesses, desquelles la plus lente est très silencieuse. Le bouton on/off de la télécommande est très visible - le bouton vert au centre. Si vous désirez chauffer/refroidir la chambre rapidement, appuyez sur le bouton à gauche (marque avec un homme musclé) et marque "powerful". Ça vous remontera la puissance pendant 20 minutes pour achever la température désirée aussitôt possible. Cette fonction n'est disponible qu'au premier appareil qui l'utilise!

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Air conditioning 2/climatisation 2	If you are going to be going in and out of the room and want it to continue to be cooled/heated, please use the "sensor" button (person with waves coming out of them). This will put the unit into energy saving mode after 20 minutes with no movement in the room. **Please do not run the air conditioning if any doors/windows are open. And please do not leave the units on when you go out**. If you do this it will damage the machinery and we will ask for a contribution to its repair from you. Note: the first person to switch on their unit is "boss" - if another unit wants to do something very different eg heat when the first unit is cooling, then the second unit will go into standby. If this happens, you need to switch off all your units and decide collectively what you are going to do! **There is a manual in the drawer under the oven in the kitchen and there should also be one in each room.**	Si vous allez sortir de votre chambre et vous voulez que le chauffage/refroidissement continue, utilisez le bouton "sensor" (une personne qui émet des vagues). Ceci fera que l'appareil entre en mode économique après 20 minutes de ne pas détecter du mouvement. Evitez d'utiliser la climatisation quand les fenêtres/portes soient ouverts s'il vous plait. Et ne laissez pas allumes les appareils quand vous sortez de la maison. Si vous faites ça, il est possible que ça abimera le système et nous devrons appeler un technicien - nous vous passerons une partie du cout résultant. Attention: Le premier en allumer le système est le "chef" - si un autre appareil veut faire autre chose (par exemple chauffer quand le premier refroidisse) le second entrera en mode attente. Si ca se passe, vous devrez éteindre tous les appareils et décider ensemble ce que vous allez faire! **Vous trouverez un manuel d'utilisation dans le tiroir en dessus du four dans la cuisine et il devrait en avoir un dans chaque chambre.**

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Alarme/alarme 	We have installed two burglar alarms which protect the Main House and the Little House (separately) from intruders. We advise you to use them when you leave the house for an extended period of time. The alarms both consist of a key pad (which is situated on the wall to the left of the front door as you go in) and a main unit (which contains the loudspeaker for communicating with the alarm company Securitas Direct and the very loud alarm itself). To set the alarm Close the front door (the alarm will not set if it is open). Press the top left hand button on the keypad (with the image of a Little House). The system should start to beep and will continue to do so for 30 seconds even when you have left the house. Leave the house and lock up within 30 seconds. To switch off the alarm When you go in, simply touch the centre of the key pad with your metal badge (on your key ring). The exterior of the key pad should go green. **Please note the picture of the burglar alarm controller. This is not a wifi router!**	Nous avons installé deux systèmes d'alarmes, l'un dans la maison principale et l'autre dans la petite maison. Nous vous conseillons d'armer l'alarme si vous sortez de la maison pendant une période longue. Le system d'alarmes consiste en un clavier (monté sur le mur à la gauche de la porte d'entrée) et l'appareil principal (qui contient le haut-parleur pour communiquer avec Securitas Direct et l'alarme (très fort)). Pour armer l'alarme Fermez la porte d'entrée (il est impossible d'armer l'alarme si elle est ouverte). Appuyez sur le bouton à gauche en haut du clavier (qui porte une image d'une maison). Le system émettra des bips et continuera à le faire pendant 30 secondes même si vous êtes sorti de la maison. Sortez de la maison avant 30 secondes. Pour désactiver l'alarme Quand vous entrez dans la maison, simplement touchez le centre du clavier avec votre badge (sur votre porte-clés). La partie extérieure du clavier devra s'allumer en couleur vert. **Notez l'image de l'appareil central de l'alarme - ce n'est pas un modem/router!**
Answerphone/messagerie la ligne fixe	To retrieve the numbers that have called you whilst you are unavailable to take calls, dial 888. We are trying to find out more information about this service and will update this document when we can. In the meantime, it might be best to ask friends and family not to leave messages.	Pour récupérer les numéros des gens qui vous ont appelé tandis que vous ne pouviez pas les prendre, marquez le 888. Nous essayons de nous renseigner un peu plus sur ce service et nous remettrons au jour ce document si nous trouvons plus d'informations. Pendant ce temps c'est peut-être mieux de demander aux amis et la famille de ne pas déposer des messages sur la ligne fixe.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Barbecue	The barbecue is either in the chaufferie or in the garden and you are most welcome to use it. The implements are in the chaufferie, either on the shelves or hanging up on hooks. Please *do* clean it after use for the next guests who come along. There is a good sink in the chaufferie so you don't have to cart everything upstairs. Please also cover it after use (or put it back in the chaufferie) so that it does not rust in the rain! Thank you!	Il y a un barbecue à charbon bien dans la chaufferie ou dans le jardin et vous pouvez l'utiliser avec plaisir. Les ustensiles se trouvent dans la chaufferie, ou bien sur les rayons ou accroches. Svp nettoyez-le après l'avoir utilisé pour les prochains hôtes. Vous pouvez le nettoyer dans l'évier qui se trouve dans la chaufferie. Veuillez le couvrir après son usage (ou le retourner à la chaufferie) pour éviter les dégâts. Merci.
Basic food supplies/provisions basiques alimentaires 	There is a range of food etc in the kitchen cupboards and a little in the freezer (try the gougères if there are any! The picture on the left is of large ones). Some food will have been left by us and some by previous guests. (Monia will have disposed of perishables left by previous guests, the perishables left by us are for you with our compliments). Please make your own decisions regarding suitability to use. And do feel free to dispose of anything that you find unsavoury (!) or think should really be thrown away. If you use these, please try to replace them in some way so the next visitors do not arrive to find the house without supplies.	Dans les armoires et dans le frigo et le congélateur vous trouverez quelques choses (essayez les gougères (voici une photo d'une grande gougère) s'il y en a dans le congélateur!). Il y aura peut-être des articles que nous (ou des autres clients) avons laissé. Monia aura lancé les alimentations périssables. Prenez vos propres décisions si les utiliser ou non. Et sentez-vous libre de jeter toute chose que vous pensez qu'on devrait jeter! Si vous les utilisez, essayez de les remplacer pour le bien des clients suivants.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Bicycles/vélos	There are four large bicycles and one smaller one in the chaufferie (the room under the stairs). You are welcome to use them, but this must be at your own risk as we cannot vouch for how they have been left by previous guests. You may find that the tyres need to be pumped up (they go down over time). There is a hand pump near the bikes in the chaufferie. There is also a puncture kit on one of the shelves. You can get bikes repaired (usually same day) at Intersport in Beaune at a very reasonable cost. We have combination locks for the bikes (guests kept losing keys!). The combination code is 1714. Please do not lose the locks!	Vous trouverez quatre grands vélos dans la chaufferie. Vous pouvez leur faire service si vous voulez, mais c'est à votre risque car nous ne pouvons pas garantir l'état en lequel les clients antérieurs les ont laissés. Vous pourrez trouver qu'il faut gonfler les pneus (ils se dégonflent avec le temps). Il y a une pompe manuelle près des vélos dans la chaufferie. Vous trouverez aussi une trousse crevaisons sur les rangements. De toute façon, on peut faire réparer les vélos (normalement le même jour) chez Intersport à Beaune. Nous avons fourni un cadenas avec un code pour chaque vélo (les clients ont perdu trop de clés !). Le code pour les cadenas est 1714. Ne perdez pas les cadenas s'il vous plait.
Books/CDs etc/livres, CDs etc	Please feel free to read any of the books and play the CDs - they are for your enjoyment. If you have not finished a novel when you leave, please feel free to take it with you but please try to replace it with another book so subsequent guests have something to enjoy when they arrive.	Sentez-vous libres de lire les livres et écouter les CDs - ils sont dans la maison pour votre plaisir. Si, par hasard, vous n'avez pas terminé de lire un roman à la fin de votre séjour, emportez-le avec plaisir mais essayez de le remplacer avec un autre pour que les clients suivants aient des livres à lire quand ils arrivent.
10pm cards/cartes postales de 10pm	We have left some 10pm cards out for you which have Chris Gollon's "Drink to Soutine" on the front (10pm's logo). Please do feel free to use them to write home.	Nous avons laissé quelques cartes postales de 10pm (avec notre logo "A drink to Soutine" par Chris Gollon). Sentez-vous libres de les utiliser pour écrire à des amis.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Central heating for the Main House/Chauffage pour la maison principale 	Our central heating systems are checked and serviced at least once a year. They have safety processes to prevent overheating etc. On two occasions it has switched itself off, once (we have been told) due to dust getting into a switching device. Our engineers say this is normal and there is no fault in the system. If this happens to you, please let us know immediately *in case* an engineer needs to be brought out. To switch it on again, go down into the chaufferie (where the washing machine is). Next to the hot water tank you will see the boiler for the Main House. Open the flap at the bottom and press the "Reset" button. Please do not wait to inform us. We would rather have a false alarm than discover an issue on a Friday night when the engineers have all gone home for the weekend! To adjust the temperature, simply turn the large white dial to the right of the display. **Please do not set the temperature above 25 degrees or below 8 degrees. Thank you.**	Nous faisons faire un entretien des deux systèmes de chauffage au moins une fois par an. Ils possèdent des mécanismes de sécurité qui les empêchent d'être en surchauffe. En deux occasions, un système s'est arrêté. Une fois le technicien nous a dit que c'était à cause de la poussière qui était entre dans le mécanisme de branchage. Ils disent que c'est normal et il n'y a pas de problème avec le système. Si cela vous passe (que le système ne marche pas, ne chauffe pas l'eau ou les radiateurs) laissez-nous avoir aussitôt possible pour pouvoir faire venir un technicien s'il est nécessaire. Pour le tourner à allumer, allez a la chaufferie (ou se trouve la machine à laver). A cote du thermos d'eau chaude vous trouverez la chaudière de la maison principale. Ouvrez la partie en bas et appuyez sur le bouton "reset". N'attendez pas pour nous contacter. Nous préférons recevoir une fausse alerte que découvrir qu'il y a un problème un vendredi soir quand les techniciens sont marchés le weekend! Pour ajuster la température, simplement tourner le cadran a la droite de l'écran. **Veuillez ne marquer pas la température en dessous de 25 degrés ou en dessus de 8 degrés. Merci.**

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Central heating for the Little House/Chauffage pour la petite maison 	The central heating boiler for the Little House is in the chaufferie, on the left as you go into the washing machine room. In the middle of the front is the control panel (see the first picture). In the middle is a picture of a house, showing the external temperature and the temperature to which the central heating is set inside the house (you then control temperatures in individual rooms via the thermostats on each radiator. To change the temperature (so you can make the maximum temperature of the radiators higher), press the OK button. The current temperature is shown in the middle of the screen (see the second picture). Increase or decrease the temperature, using the up and down arrows (see the third picture). Press OK to store this temperature (see the fourth picture). **Please do not set the temperature above 25 degrees or below 8 degrees. Thank you.** **Please do not use the right and left arrows.**	La chaudière pour la petite maison se trouve dans la chaufferie, a gauche quand vous entrez dans la buanderie. Au centre vous verrez un panneau de contrôle (voir le première photo). Au centre de l'écran, vous verrez l'image d'une maison, qui montre la température extérieure et la température sélectionnée pour le chauffage à l'intérieur de la maison (vous pouvez réguler la température dans chaque chambre utilisant les thermostats sur chaque radiateur). Pour changer la température (pour que vous puissiez augmenter la température maximum des radiateurs) appuyez sur le bout OK. La température actuelle se montre dans le centre de l'écran.(vois la deuxième photo). Augmentez ou réduire la température désirée utilisant les flèches en haut ou en bas (voir la troisième photo) Appuyez sur le bouton Ok pour confirmer votre sélection. **Veuillez ne marquer pas la température en dessous de 25 degrés ou en dessus de 8 degrés. Merci.** **Et veuillez ne pas utiliser les boutons avec les flèches a droit et a gauche.**

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Coffee machine - Main House/Cafetiere - maison principale	Switch it on with the button on the left which lights up when on. It flashes for a while as it warms up. You can either use ground coffee (messier) or sachets of coffee (there are some in the cupboard). You put the coffee in the "cup with a handle" and twist it on to the machine like a barista! Fill the water tank at the back by lifting the top and pulling out the water container. Turn the dial to the coffee cup symbol to make a cup (having first put a cup underneath the nozzles). To heat up milk for a cappuccino, put the milk in a small jug and put the steam arm into the milk. Twist the dial to the wavy symbol. Please remember to empty the drip tray when it fills with water.	Remplir le vaisseau d'eau en levant le couvercle et retirant le vaisseau en plastique. Allumer l'appareil avec le bouton à gauche qui s'allume quand il est branché. Il clignote jusqu'au moment où l'eau a achevé la température nécessaire. Vous pouvez utiliser du café moulu ou du café en dosettes, en le mettant dans le filtre et insérant le filtre dans la cafetière comme les baristas! Tournez l'interrupteur à droit (symbole tasse) ayant antérieurement posé la tasse sous le filtre!! Pour chauffer du lait pour faire un cappuccino, poser le lait dans un petit pot et insérez le bras à vapeur dans le pot. Tournez l'interrupteur vers le symbole de vague. Svp rappelez-vous de vider l'égouttoir de temps en temps.
Coffee machine Main House - filter/ Cafetiere filtre maison principale	Fill up the water reservoir in the transparent tank on the right hand side. Open the top flap above the jug and put in filter paper. Put in the quantity of coffee grounds that you want. Close it again and press the start button.	Remplissez le réservoir d'eau à la gauche. Ouvrez la partie supérieure en dessus de de la porte-filtres et mettez-y un filtre. Verser la quantité de café moulu pour achever la force que vous désirez. Fermez-la et appuyez sur le bouton start.
Coffee machine - Little House/cafetiere - petite maison	It works in a similar fashion to the one in the Main House, but please only use sachets in this machine and not loose grounds or anything else.	Elle a à peu près le même fonctionnement que l'appareil de la maison principal, mais svp n'utiliser que les dosettes dans celui-ci..
Cleaning/nettoyage	Normally the kitchen will be cleaned once for each full week that you stay after your first week. A fresh set of bed linen and towels will also be provided. If, for any reason, you need this to be done in between, please let Monia or us know. On Monia's behalf, we will make an additional charge for this service and the full amount will go to Monia.	Normalement la cuisine sera nettoyée par Monia une fois par semaine pour chaque semaine entière que vous restez dans la maison après la première semaine. Et nous fournissons aussi un jeu de linge de lit et de serviettes. Si vous désirez que Monia le nettoie plus souvent, posez-vous en contact avec elle. Les frais de ce nettoyage additionnel vous seront facturés sans aucun supplément de notre part.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Cleaning materials/ nettoyage	Hopefully, you won't need them much, but the hoover is in the cupboard opposite the fridge, mop and broom are at the left-hand side of the fridge and general cleaning materials are under the sink. In the Little House, the hoover etc are in the bottom of the cupboard in the living room. We are trying to use microfibre cloths as much as possible to cut down on chemicals. They just need to be wet and they do most jobs. Please don't use scourers on anything!	Nous espérons que vous n'aurez pas besoin de les utiliser, mais l'aspirateur se trouve dans l'armoire en face du frigo, les brosses et le balai se trouvent à côté du frigo et les produits de nettoyage se trouvent en dessous de l'évier. Dans la petite maison l'aspirateur se trouve dans l'armoire dans le séjour. Nous essayons d'utiliser les torchons en microfibre pour minimiser notre usage des produits chimiques. Il ne faut que les mouiller avec de l'eau et en faire service pour presque tous les petits travaux de nettoyage. Svp n'utilisez pas les récureurs ni les éponges métalliques!
Curtains in the Little House/ les rideaux dans la Petite Maison	There are some enormous French doors to the rear of the living room in the Little House and there are curtains as well as shutters for your privacy. If you want to close the curtains, take the curtain pole (dangling from the edge of the curtains) in your hand and walk along the length of the doors with the pole behind you. This is by far the easiest way of closing the curtains, trying to use a traditional "drawing" motion doesn't really work well.	Les portes-vitrines à l'arrière de la salle de séjour de la petite maison sont énormes, et nous y avons installé des volets roulants électriques et des rideaux pour votre confort et intimité. Si vous désirez fermer les rideaux, prenez le bâton (qui pend de la tringle des rideaux à chaque côté des rideaux) et promenez-vous vers le centre de la fenêtre en tirant le bâton, et le rideau vous suivra. Ça c'est la manière la plus facile de fermer les rideaux - la manière plus normale de tirer les rideaux ne marche pas tellement bien.
Cushions on the beds/ Coussins sur les lits	Could you please stash these in the wardrobe or ottoman in your room so we can keep them looking good? Thank you.	Svp gardez les coussins dans une armoire pour qu'ils se maintiennent en bon état. Merci.
Crockery/ vaisselles	There should be more than enough crockery etc in the overhead cupboards in the Main House. However, if there are more than six of you enjoying both houses, you will find spare plates and cutlery in the drawers to the left of the sink. Please try not to mix up stuff from the two houses, but we understand that sometimes this cannot be helped!	Il devrait y avoir plus qu'assez de vaisselles etc dans les armoires de la maison principale. Cependant, si vous êtes plus que six personnes dans les deux maisons, vous trouverez encore d'assiettes et couverts dans les grands tiroirs a la gauche de l'évier. Nous vous prions de ne pas mélanger les assiettes/couverts des deux maisons s'il est possible, mais nous comprenons que parfois ça passera!

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Cutlery/ utensiles	By the end of one year, we only had four soup spoons left. And far fewer of the other cutlery than we started with in February! Where did they go? Probably on picnics never to return… We will leave some rough and ready cutlery in one of the drawers for use on picnics. Please use these. And try to remember to put them back! Thank you!	Quand nous sommes arrivés à la fin de notre premier an de louer la maison, nous n'avions que 4 cuillères à soupe, beaucoup moins qu'au commencement. Ou sont-elles parties? Probablement les piqueniques… Nous avons laissé des ustensiles dans un tiroir dans la cuisine pour que vous puissiez les emportez quand vous faites un piquenique. Svp utilisez-les et essayer de vous vous souvenir de les remettre dans le tiroir quand vous revenez à la maison. Merci!
Dishwasher - Main House/ 	The on/off button is on the right. Set the dial on the right to "Rapide 40°" as shown. Then press the "départ/arrêt" button in the middle of this picture. Please do not use very hot washes as these can ruin our pots, pans and, most importantly, glasses. The warning lights are "Produit de rinçage" - rinse aid, and "sel" salt. There should be spare product in the cupboard under the sink. If the dishwasher tablets are wrapped in a material that makes a scrunch sound, then they need to be unwrapped. If the wrapping looks like gel, then they do not need to be unwrapped.	Le bouton on/off se trouve à la droite. Sélectionnez " Rapide 40° selon l'image à gauche. Ensuite appuyez sur le bouton "départ/arrêt" (au centre de l'image). Nous vous prions d'éviter utiliser les températures très élevées puisque ça peut abimer nos casseroles et, ce qui es plus important, les verres! Il y a deux témoins lumineux - "produit de rinçage" et "sel". I ces témoins s'allument, vous devrez trouver le sel et le produit de rinçage en dessous de l'évier. Si les tablettes de savon sont emballées dans un paquet en plastique, il sera nécessaire les ouvrir - si elles portent un emballage en gel elles peuvent s'utiliser sans les ouvrir.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Dishwasher - Little House/ 	The on/off button is on the right. Keep pressing the "programme" button (the left-most button of the four) until you get to "Rapide 40°" Then press the "départ/arrêt" which is the most right hand button of the four this picture. Please do not use very hot washes as these can ruin our pots, pans and, most importantly, glasses. The warning lights are "Produit de rinçage" - rinse aid, and "sel" salt. There should be spare product in the cupboard under the sink. If the dishwasher tablets are wrapped in a material that makes a scrunch sound, then they need to be unwrapped. If the wrapping looks like gel, then they do not need to be unwrapped.	Le bouton on/off se trouve à la droite. Appuyez sur le bouton "programme" (le plus à gauche des 4 boutons) jusqu'à arrive a " Rapide 40°. Ensuite appuyez sur le bouton "départ/arrêt" (le bouton le plus a droite). Nous vous prions d'éviter utiliser les températures très élevées puisque ça peut abimer nos casseroles et, ce qui es plus important, les verres! Il y a deux témoins lumineux - "produit de rinçage" et "sel". I ces témoins s'allument, vous devrez trouver le sel et le produit de rinçage en dessous de l'évier. Si les tablettes de savon sont emballées dans un paquet en plastique, il sera nécessaire les ouvrir - si elles portent un emballage en gel elles peuvent s'utiliser sans les ouvrir.
The dog next door/le chien des voisins	Please don't feed her - her owners have asked us to pass on this message.	Svp ne lui donnez pas à manger. Les voisins nous l'ont demandé.
Dry cleaning	The nearest dry cleaners is in **Chagny**: **Pressing Chat Sain** 8 rue Boutière Phone number +33 3 85 87 18 50 And in **Beaune** we have: **A2micile Beaune** 16 place Madeleine Phone number +33 3 80 22 56 72 or **Pressing Pertuiset** 8 rue Faubourg Madeleine Phone number +33 3 80 22 89 41 Please remember that this is not London or New York (!), so please do check the turnaround time before you hand over your clothes!	La blanchisserie la plus proche se trouve à Chagny: **Pressing Chat Sain** 8 rue Boutière Numéro de téléphone +33 3 85 87 18 50 Et a Beaune il y a: **A2micile Beaune** 16 place Madeleine Numéro de téléphone +33 3 80 22 56 72 ou **Pressing Pertuiset** 8 rue Faubourg Madeleine Numéro de téléphone +33 3 80 22 89 41 Il faut se rappeler que nous ne sommes pas a Londres ni New York, ni Paris! Vérifiez le délai avant de déposer les vêtements.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
En suite bathroom extractor fans/ventilation des salles de bains en suite 	These are very quiet but they are there. If you want them to operate at higher power, go to the switch box on the left hand side of the external kitchen door (right hand side of the front door in the Little House) and switch down the switch marked "commande VMC)". Please also check that the switch is on when you arrive, otherwise things may mist up quite badly!	Les ventilateurs (VMC) dans les salles de bains ne font pas beaucoup de bruit mais ils marchent tout le temps. Si vous désirez les faire marcher avec plus de puissance, vous pouvez le faire avec l'interrupteur marque "commande VMC" dans l'armoire de fusibles à côté de la porte d'entrée. Vérifiez en plus que l'interrupteur soit branché quand vous arrivez.
Emergencies/ Urgences	Emergency medical help (life-threatening situations), Fire and Police - call 112. For other medical assistance see "Medical" below.	Pour les urgences médicales (situations mettant en jeu le pronostic vital), les pompiers et la police - composez le 112. Pour autre assistance médicale voyez "Médicale" en dessous.
En suite bathroom radiators/radiateurs dans les salles de bains en suite	Turn towards you for hotter and away for colder!	Tournez le dispositif vers vous pour plus de chaleur et vers le mur pour moins de chaleur.
Fire alarms/ detecteurs d'incendie	There is a smoke alarm in each bedroom. Please let us know if any batteries need to be changed (this should be a very rare occurrence). If one should start "peeping" occasionally, it is letting us know that the battery needs to be replaced. Please let us know so that it will not keep you awake at night!	Dans chaque chambre nous avons installé un détecteur d'incendie. Svp faites le savoir à nous si les piles devront se changer (le détecteur émettra un son intermittent).

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Fire extinguisher/ extincteur d'incendies	There is a kitchen fire extinguisher in the cupboard under the oven in the Main House. And also apparatus in the Little House.	Nous avons mis un extincteur d'incendies dans l'armoire en dessous du four dans la maison principale. Et aussi dans la cuisine de la petite maison.
Games/jeux	We have a variety of games which you are welcome to borrow. They are in the large dresser against the stone wall in the living area in the Main House. And in the cupboard in the living room of the Little House	Il y a disponible une gamme de jeux dans l'armoire sur le mur en pierres du séjour. Et dans l'armoire du séjour dans la petite maison.
Garage - Pascal	The garage and cellars are areas that we use for our own storage etc. Our dear friend Pascal is also using some of those areas to set up his Cellier de Puligny Montrachet and other ventures. He should not interfere with you at all - his entrance is at the front so he should never be inside the grounds. He is also there on the express understanding that his activities will in no way disturb our guests. There is a door from his "grotto" onto our courtyard near the chaufferie. This is purely an emergency door and should **never be open** when we have guests at 10pm. Please let us know if this rule is broken and we will deal with it immediately. Meeting Pascal should be a great pleasure because he is so very knowledgeable about Burgundy and its wines and he is also great fun! However, if you have even the slightest concern about his activities, please call us immediately.	Le garage et les caves sont des espaces que nous utilisons pour garder nos affaires. Notre grand ami, Pascal Wagner est en train d'y installer son Cellier de Puligny Montrachet et des autres entreprises relatives au vin. Il ne devrait pas vous déranger - il entre par la porte du garage et il ne devrait pas passer par le jardin. Nous lui avons laissé s'installer dans ces dépendances sous réserve de ne jamais déranger nos hôtes. Il y a une porte entre son "grotto" et notre jardin près de la chaufferie. Cette porte n'est qu'une sortie de secours et ne devra pas être ouverte quand nous avons des clients dans 10pm. Laissez-nous savoir si cette règle est enfreinte. Si vous voulez lui faire connaissance ça serait très intéressant parce qu'il connait tellement de choses sur la Bourgogne et ses vins et on s'amuse bien avec lui. Cependant si ses activités vous inquiètent, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Gardens/jardins	You have full use of all of the gardens. However, please respect the vineyard at the back which is rented by a local grower. You can taste his (very good!) wine in the fine wine bar (Domaine Bzikot) and also a bottle of the red wine from our back garden is in your welcome pack if available. Please note that the garden is still a work in progress having been decimated by a really dry summer and a hosepipe ban. However, we have dined and sunbathed out there and believe it is fine for those purposes! We have an irrigation system running from the tap on the side of the Little House to the pergola. **Please do not switch the water off at the main tap or change the timer**. Many thanks. If you think anything needs watering and feel like a little light exercise in the open air, please feel free to use the hose or the watering can! Thank you!	Vous pouvez utiliser les jardins comme vous voulez. Mais svp respectez les vignes derrière la maison qui sont en fermage par un viticulteur de Puligny Montrachet. Vous pouvez déguster ses vins (très bons!) dans le Caveau de Puligny Montrachet (Domaine Bzikot). Aussi une bouteille de son vin rouge (Bourgogne Pinot Noir) vous attend pour votre arrivée s'il est disponible. Veuillez noter que nous sommes en train d'améliorer le jardin après avoir souffert un été vraiment chaleureuse et une interdiction d'utiliser l'arrosage. Cependant nous avons dine et pris le soleil dans le jardin et nous l'avons trouvé très bien. Nous sommes en train d'installer un système d'arrosage automatique. Au moment, ça prend l'eau du robinet qui est monté sur le mur de la Petite Maison. **Veuillez ne pas fermer le robinet principal ni changer le minuteur**! Si vous pensez que quelque plante a besoin d'être arrosée et vous désirez prendre l'aire du jardin un peu, sentez-vous libre d'utiliser le tuyau d'arrosoir ou l'arrosoir. Merci!
Garden furniture 1/meubles dans le jardin 1	There are eight reclining garden chairs which we normally keep in the chaufferie but which may have been moved around by previous guests. To recline them, you just put your feet on the bar at the front and push yourself back gently. There are three bistro-style tables for the garden with 14 chairs. Please configure them as you wish (one or two guests have moved one of the tables up to the terrace so they can sip wine and look up towards the centre of the village!). There is also a large picnic table in case you want a feast in the garden and need more table space.	Nous avons fournis 8 fauteuils de jardin que nous gardons normalement dans la chaufferie mais que les clients antérieurs ont peut-être bougé. Pour les faire baisser vous devez mettre les pieds sur la barre antérieure et vous inclinez vers l'arrière. Il y a trois tables type bistrot pour le jardin avec 14 chaises. Svp utilisez-les comme vous voulez (quelques clients les ont installé sur la terrasse pour qu'ils puissent déguster leur vin en regardant le village et vers la cote!). Il y a aussi une grande table à pic-nic pour si vous avez besoin d'encore d'espace. Il y a 6 coussins dans la chaufferie qui peut-être auront besoin de se laver selon le traitement des clients antérieurs (ils sont lavables à 40°C).

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Garden furniture 2/meubles dans le jardin 2	There are also two overhanging sun shades - one in the garden and one on the terrace, which we think are easy to use, but let us know if you get stuck. Please try not to leave them up in the (heaven forbid!) rain and wind as it may blow away!! See the instructions for using the sunshades on our website - http://www.10pulignymontrachet.co.uk/private-page-1/the-basics/thecantileveredsunshades/	Nous avons fournis aussi deux parasols - un pour le jardin et un pour la terrasse, lesquels nous pensons que ils ont assez facile de faire fonctionner, mais laissez-nous savoir si vous avez des difficultés. Svp essayez de ne pas le laisser déployé s'il pleut ou il fait du vent (pour éviter qu'il s'envole avec le vent!). Voir les instructions pour monter les parasols sur notre site: http://www.10pulignymontrachet.co.uk/private-page-1/the-basics/thecantileveredsunshades/
Garden swing seat/ balançoire	Please feel free to use the garden swing seat at your own risk. It is most important to point out that this is for adults and is not a children's swing. Use of the swing by unaccompanied children could be dangerous.	Sentez-vous libres d'utiliser la balançoire qui se trouve dans le jardin a vos risques et périls. Il nous est important que vus sachiez que c'est une balançoire pour les adultes et pas pour les enfants. Si les enfants utilisent la balançoire sans être accompagnés par un adulte ça pourrait être dangereux.
Glasses/verres	You are in Burgundy! Of course you want excellent glasses from which to taste her delights! So we have provided them for you. And (hopefully) a decanter too. We are also pretty reasonable, we know there may be *some* breakages and are OK with that. However, please do treat them with care. And if you would like any of the initialled white wine glasses, Julien in the wine bar sells them…at a reasonable price.	Vous êtes en Bourgogne! Bien sûr que vous désirez des verres de bonne qualité pour pouvoir déguster bien les vins! Nous les avons fournis! Et aussi un décanteur Nous sommes aussi assez raisonnables - nous savons que quelque verres se casseront… et ça nous semble normal. Cependant, utilisez-les avec soin svp. Et si vous voulez en acheter des verres de dégustation type tulipe, Vous les pourrez trouver chez Julien au caveau de Puligny Montrachet.
Guest book/livre d'or	If you have had a good time, please do write in the guest book. We get a great deal of pleasure reading what our guests have said and sharing some of their experiences. Thank you. PS if you have really enjoyed your stay, please also consider liking our website on Facebook and Linkedin. More on this later…	Si vous l'avez passe bien a 10pm, svp écrivez une appréciation dans notre livre d'or. Lire ce qu'ont dit nos hôtes et de ses expériences nous donne beaucoup de plaisir. Merci. PD Si vous avez bien aimé votre visite, nous serions très contents si vous voulez nous "aimer" ou faire des liens sur Facebook et Linkedin. Plus sur cela en dessous…

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Hair dryers/secheuses de cheveux	There are three hair dryers in the Main House and one in the Little House. They will normally be in the bathrooms. However, from past experience, you may have to search a little…	Nous avons fourni trois sécheuses de cheveux dans chaque chambre de la maison principale (normalement dans la salle de bains) et une dans la petite maison. Il est possible que vous deviez les chercher un peu selon ce qu'ont fait les clients antérieurs…
Heating and cooling 1/chauffage	When necessary, the heating will have been put on before you arrive. The heating in each room is controlled by the thermostat on each radiator. If you want the heating turned up or down, please call us or send us a message. The air conditioning system also provides heating if you need it (see above). The only thing you cannot do is heat one room and cool another at the same time!	S'il est nécessaire, le chauffage aura été mis en service avant votre arrivée. Vous pouvez régler la température dans chaque chambre utilisant le thermostat sur chaque radiateur. Si vous désirez que la température soit ajustée plus haute ou plus basse, svp contactez-nous. Le system de climatisation chauffe aussi (voir plus haut). La seule chose que vous ne pouvez pas faire c'est chauffer une chambre et rafraîchir une autre en même temps!
Heating and cooling 2/chauffage	It can sometimes get quite warm in the summer months but a few simple steps, as carried out by our neighbours in Puligny, will help you to keep the houses cool… In the morning, when it is cool, open the windows to let the house cool down a little. Then, of course, close up when you go out. Close the shutters in the bedrooms when the sun is very warm (we tend to close them in the morning when we go out and then leave them closed until we need daylight…) In addition, you may wish to have your windows open a little at night if the air is cool. When you are out in the heat of the afternoon, close all of the shutters (or at least draw the curtains, although this is less effective) and they, plus the very thick walls of the house should help to keep things lovely and cool. If all natural methods fail, use the air conditioning!	Parfois, l'été, il peut chauffer un peu, mais nos voisins a Puligny nous ont appris quelques pas a suivre pour maintenir la fraicheur de la maison… Le matin, quand il fait encore froid, ouvrez les fenêtres pour laisser refroidir un peu la maison. Et quand vous sortez, fermez les fenêtres. Fermez les volets des chambres quand le soleil est très fort (normalement nous les fermons le matin et nous ne les ouvrons pas jusqu'au moment d'avoir besoin de la lumière le soir…). En plus, il est possible que vous voudront maintenir ouvertes les fenêtres un peu si l'aire est fraiche. Quand vous sortez de la maison l'après-midi, fermez tous les volets (ou au moins fermez les rideaux, bien que ça est moins effectif) et cela, avec l'épaisseur des murs de la maison aidera à maintenir un peu de fraicheur. Si vous ne parvenez pas à achever la température que vous désirez en utilisant les méthodes naturelles, utilisez la climatisation!

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Heating - emergency/chauffage	There are two electric heaters in the Main House. We also have some in the garage if necessary - hopefully not.	Nous avons fourni deux radiateurs électriques dans la maison principale. Et nous disposons de plus de radiateurs dans le garage s'il fut nécessaire.
The hob in the Little House/la plaque de cuisson dans la petite maison	This is an induction hob and will only work with stainless steel bottomed pans (provided). The instructions are in the drawer next to the hob.	La plaque de cuisson dans la petite maison est une plaque induction. Elle ne marche pas qu'avec les casseroles en acier. Les instructions d'usage se trouvent dans le tiroir à côté de la plaque.
Insects - mosquito killers/ moustiques	There are plug in mosquito killers in each wardrobe for your use should any of the blighters appear in Summer. Please try to replace the refills when they run out if you use them. Just as in the UK, mosquitoes tend to be around in July/August especially when there has been a wet spring. Alternatively, you can just spray your room with insect spray a couple of hours before you retire.	Nous avons mis un appareil anti-moustiques dans l'armoire de chaque chambre pour si ça fut nécessaire en été. Svp remplacer les recharges si vous les avez utilisées. Comme partout, il y aura peut-être des moustiques aux mois de juillet et aout s'il y a eu un printemps avec de la pluie. Alternativement, vous pouvez pulvériser les chambres le soir avant de vous dormir.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Internet/Wifi Main House 	A wifi broadband service is available in each house. In the Main House the wifi network name (SSID) is **10pm** The password to log on is **PulignyMontrachet**. The top picture shows the black router on the right and the white TV decoder on the left. If for some reason the internet goes off, just reboot the whole thing using the on/off switch on the right side of the router (see the arrow marking the approximate place on the black router in the picture on the bottom left) and this should sort it out. **Please do not, under any circumstances, press any buttons at the back of the modem. You will lose the service!** It is rare, but occasionally we have had guests who cannot link to the wifi (their co guests can but they cannot). In this situation please use the wire connection which should do the trick. There is a standard network wire plugged into the back of the modem.	Il y un service internet wifi haut débit indépendant dans chaque maison. Le nom du réseau (SSID) est **10pm**. Le mot de passe est **PulignyMontrachet**. L'image à gauche montre le router noir à droite et le décodeur TV blanc à gauche. Si, pour des raisons inconnues, le service internet arrête de fonctionner, le premier pas à suivre est de redémarrer le router utilisant le bouton "on/off" à la droite du router (voir l'emplacement approximatif marqué avec une flèche. Si cela ne donne pas une solution, svp contactez-nous. **N'appuyez pas aucun bouton à l'arrière du router, s'il vous plait. Vous perdrez le service internet!** Il est rare mais de temps en temps nous avons eu des clients qui n'ont pas pu connecter au router par wifi. En ce cas, svp utilisez le fil de réseau connecté au router. Nous avons branché un fil de réseau normal au router.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Internet/Wifi Little House 	A wifi broadband service is available in each house. The wifi network name (SSID) is **10pm_littlehouse**. The password to log on is **PulignyMontrachet**. If for some reason the internet goes off, just reboot the whole thing using the on/off switch on the left side of the router and this should sort it out. **Please do not, under any circumstances, press any buttons at the back of the modem. You will lose the service!** It is rare, but occasionally we have had guests who cannot link to the wifi (their co guests can but they cannot). In this situation please use the wire connection which should do the trick.	Il y un service internet wifi haut débit indépendant dans chaque maison. Le nom du réseau (SSID) est **10pm_littlehouse**. Le mot de passe est **PulignyMontrachet**. Si, pour des raisons inconnues, le service internet arrête de fonctionner, le premier pas à suivre est de redémarrer le router utilisant le bouton "on/off" à la gauche du router. Si cela ne donne pas une solution, svp contactez-nous. **N'appuyez pas aucun bouton à l'arrière du router, s'il vous plait. Vous perdrez le service internet!** Il est rare mais de temps en temps nous avons eu des clients qui n'ont pas pu connecter au router par wifi. En ce cas, svp utilisez le fil de réseau connecté au router.
Kettle/ bouilloire électrique	You do not need to take the lid off the kettle to fill it. There is a dome with a yellow ring at the top of the kettle and you merely pour water through this ring.	Il ne faut pas enlever/ouvrir le couvercle de la bouilloire pour la remplir. Il y a un dôme avec en cercle jaune dans la partie supérieure de la bouilloire. Il ne faut que la remplir en versant l'eau sur le dôme par le cercle jaune.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Knives/couteaux	Many of our guests love to cook and so we have equipped the kitchen in a way that we would like to see/use it. This means that our bread and carving knives etc are of high quality and therefore expense. There are: Two bread knives (one John Lewis) One long straight knife (John Lewis) Sabatier long straight knife Sabatier short straight knife Sabatier carving knife Ceramic paring knife Please do look after them for us, not just to save us all money, but also so that the guests who follow you can also have a good time in the kitchen.	Beaucoup de nos hôtes aiment cuisiner. Pourtant nous avons équipé la cuisine de la manière que nous aimerions la trouver et l'utiliser. Nous avons fournis des couteaux pour le pain et pour couper la viande et les légumes d'haute qualité. Il y a: Deux couteaux de pain (dont un de John Lewis) Un couteau long droit (John Lewis) Un couteau court droit Sabatier Un couteau à découper Sabatier Un couteau céramique à légumes. Soignez-les svp, pas seulement pour nous éviter le cout de les remplacer, mais aussi pour que les clients suivants puissent s'amuser aussi dans la cuisine.
External lighting/ lumières extérieures 1	The switches for the terrace lights are just inside the front door of the Main House. The switches for the patio areas are all within the living room of the Little House. The garden lights are controlled by a remote control which you will be given by Monia. **Please switch external lights off during the day and, hopefully, before you retire at night. Our neighbours tell us that sometimes we are illuminating the street 24 hours/day!!**	Les interrupteurs des lumières extérieures sur la terrasse se trouvent juste à l'intérieure de la porte d'entrée. Les interrupteurs des lumières la zone devant la petite maison se trouvent dans la Petite Maison. Les lumières du jardin s'allument et s'éteignent en utilisant la télécommande qui se trouve derrière la micro-onde. Veuillez éteindre les lumières extérieures pendant la journée et, s'il est possible, avant de vous retirer la nuit. Nos voisins nous ont dit que parfois nous illuminons la rue 24 heures par jour!

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
External lighting - Little House/ lumières extérieures - Maison Petite	As mentioned above, the switch for the downstairs patio area is within the living room of the Little House. They are at the top of the switches to the left of the door to the Little House as you look at it from the inside. The garden lights are controlled by a remote control which you will be given by Monia. **Please switch external lights off during the day and, hopefully, before you retire at night. Our neighbours tell us that sometimes we are illuminating the street 24 hours a day and this is particularly so for the Little House. Thanks.**	Comme nous avons mentionné avant, l'interrupteur pour les lumières extérieures du patio devant la petite maison se trouvent dans la petite maison - en haut à la gauche de la porte d'entrée quand vous regardez vers l'extérieur. Les lumières du jardin sont contrôlés par une télécommande que Monia vous donnera à votre arrivée. **Veuillez éteindre les lumières pendant le jour et la nuit quand vous allez au lit s'il vous plait. Nos voisins nous ont dit que parfois nous illuminons la rue 24 heures par jour! Merci.**
The loo in the Main House family bathroom/le WC dans la salle de bains de famille	To flush it, just press down gently on the handle… It does not need to be lifted or pushed hard.	Pour la chasse d'eau, il ne faut qu'appuyer doucement sur la poignée. Il n'est pas nécessaire de la lever ni d'appuyer fort.
Medical 1/ santé 1	**Medical emergencies** - accident, unconscious person, severe injuries, chest pain, seizure - basically any life-threatening situation - dial 112. For medical help (SAMU) telephone 15. You will need to give the location where the assistance is needed, your name and telephone number, what happened and if it is still happening, how many people need help and if any weapons are involved (!). **Doctors in Meursault** - Cabinet Medical des Docteurs Barat et Bertrand. Phone 03 80 21 21 81. 2, Rue Robert Leblanc, 21190 Meursault. Opening hours Mon-Fri 08.00 - 12.00 and 14.00 to 19.00. Saturday 09.00 - 12.00.	**Urgences médicales** - accident, personne inconscient, blessures sévères, douleurs de la poitrine, crise - en fait n'importe quelle situation mettant en jeu le pronostic vital - marquez le 112. Pour appeler l'assistance médicale (SAMU) marquez le 15. Vous devrez donnez votre nom et numéro de téléphone, décrire ce qui est passe et s'il est encore en train de passer, combien de personnes ont besoin de l'aide et s'il s'agit des armes(!). **Médecins a Meursault** - Cabinet Médical des Docteurs Barat et Bertrand. Téléphone 03 80 21 21 81. 2, Rue Robert Leblanc, 21190 Meursault. Horaire Lundi à Vendredi 08.00 - 12.00 and 14.00 to 19.00.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Medical 2/ santé 2	The nearest **pharmacies** are in **Meursault** (Pharmacie Javaux, 1, Rue Ecole (open 10.00 - 12.00 and 14.00 - 19.00 except Saturdays when it closes at 17.00) and **Chagny** (Pharmacie de la Republique, 4, Rue Republique, in the main shopping street (tel 03 85 87 13 32) and Pharmacie du Bourg, 15, Rue Bourg, the other end of the main shopping street (tel 03 85 87 16 86)). To find the duty pharmacy (in French) telephone 3237. You will need to enter your post code (21190) and the time the pharmacy is required. You will then be given details of the available pharmacies. Pharmacies are generally open Monday - Saturday 08.30 - 12.00 and 14.00 - 19.30, although in outside shopping centres and large towns they may stay open without a break at lunchtime.	Les **pharmacies** les plus prochaines se trouvent a **Meursault** (Pharmacie Javaux, 1, Rue Ecole (ouvert 10.00 - 12.00 et 14.00 - 19.00 a l'exception des samedis fermeture à 17.00) et **Chagny** (Pharmacie de la République, 4, Rue République, dans la rue principale des commerces (tel 03 85 87 13 32) et Pharmacie du Bourg, 15, Rue Bourg, à l'autre bout de la rue des commerces (tel 03 85 87 16 86)). Pour retrouver la pharmacie de garde vous devrez marquez le 3237. Vous devrez introduire votre code postal (21190) et l'heure que vous désirez visiter la pharmacie. Ils vous donneront les coordonnés des pharmacies disponibles. Normalement, les pharmacies s'ouvrent Lundi à Samedi 08.30 - 12.00 et 14.00 - 19.30. Cependant dans les centres commerciaux et dans les grandes villes il est possible qu'elles soient ouvertes toute la journée sans fermer pour le déjeuner.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Basic guide to the oven in the Main House/le four dans la maison principale	Switch the oven on by pressing the top right hand "button" on the control panel. I always press too hard. The panel should light up red. Then select what you want to set by using the up and down arrows in the central part of the panel. You can select what sort of heating you want (top) and the temperature (middle). As you move up/down a red square moves to show you which function you have selected. Once you have the square over the function you want, turn the dial for your sub setting. So the dial will make the temperature go up and down. If you are on the top function (heating type), you can select fan, no fan, defrost and some other things which you may recognise but we don't (see the manual). Select type of heating and the temperature first. If you want the oven to heat up rapidly, press the symbol above the clock symbol (chevrons and wavy lines), the oven will beep when it is up to temperature. Once you are ready to launch the whole thing, press the bottom right hand "button" which looks like an arrow and two vertical lines. To set the basic timer, press the clock symbol, leave the red square on the top setting which is timer and use the dial to select the time you want counted. To stop any beeping, either open and close the door or press the clock symbol. As usual, if all else fails, switch the whole thing off and on again and if that fails, call us! There are pictures and some instructions on our guest-only area of the website http://www.10pulignymontrachet.co.uk/private-page-1/the-basics/how-the-ovens-work/	Allumer le four en appuyant sur la touche à droit en haut du tableau de commandes. J'appuie souvent trop fort. Le tableau devra s'illuminer. Ensuite sélectionnez ce que vous voulez commander (sur la zone de visualisation à gauche) utilisant les flèches au centre en haut. Vous pouvez sélectionner: la mode de cuisson que vous désirez (en haut), la température (au milieu) et (en bas) le temps. Tandis que vous faites monter/descendre la sélection vous verrez qu'une lumière rouge carrée marque la sélection que vous avez fait. Lorsque vous avez sélectionné la fonction que vous désirez, vous pouvez l'ajuster utilisant le sélecteur rotatif. Par exemple, il fera monter ou descendre la température que vous désirez. Si vous avez sélectionné la mode de cuisson vous pouvez sélectionner chaleur tournante, convection naturelle, décongélation etc et des autres modes que vous pourriez reconnaitre mais pas nous (voir les instructions d'emploi). Vous devez sélectionner la température et la mode de cuisson avant tout. Si vous voulez chauffer rapidement le four, appuyez sur la touche qui se trouve en dessus du symbole de l'horloge (deux flèches et des vagues verticales). Le four fera un bip quand il atteint la température désirée. Quand vous êtes préparé pour le lancer, appuyez sur la touche (une flèche et deux lignes verticales) à droit en bas. Pour régler le temps de cuisson, appuyez sur la touche horloge (avec le symbole d'une horloge), laissez le carré rouge sur la fonction supérieure (qui est le temps de cuisson) et réglez le temps utilisant le sélecteur rotatif. Pour arrêter les bips ou bien ouvrez la porte du four ou appuyez sur le symbole de l'horloge. Pour arrêter les bips ou bien ouvrez la porte du four ou appuyez sur le symbole de l'horloge. Si rien ne marche pas bien, éteignez le four complètement et si cela ne marche pas, contactez-nous! Il y a des images et des instructions dans la zone privée des clients de notre site http://www.10pulignymontrachet.co.uk/private-page-1/the-basics/how-the-ovens-work/

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Setting the clocks on the ovens	If there has been a power cut for any reason, the clock on the ovens will go to zero (see 1st picture below) and the ovens cannot operate unless the clocks are set. To set the time in the Main House… **Do not set the on/off button before doing any of this!** With the oven switched OFF, press the clock symbol (see the 2nd and 3rd pictures). If the symbol highlighted with brackets around it is **not** the simple clock face, press the arrow key (4th picture) until the brackets move to the clock face. Rotate the dial until the required time is shown (5th picture).	S'il y a eu une coupure de l'électricité, l'horloge minuterie se mettra à zéro (voir le 1er image en bas) et on ne peut pas utiliser le four jusqu'à ce qu'on règle l'heure. Pour régler l'heure dans la maison principale… **N'appuyez pas sur le bouton on/off avant de faire le suivant !** Avec le four débranché, appuyez sur le symbole horloge (voir le 2eme et 3eme image). Si le symbole qui se montre a gauche n'est pas l'image simple d'un horloge, appuyez sur la flèche (voir 4eme image) jusqu'à ce que les crochets bougent a l'horloge. Faire tourner le bouton de réglage jusqu'à ce que l'heure correcte soit montrée (5eme image)

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Cleaning the oven in the Main House/nettoyage du four dans la maison principale	Switch the oven on with the top right hand "button". Press the "self clean" button which is on the bottom left hand side (lots of dots). You can then use the dial to select how deep a clean you want. 3 Cleans for two hours. When the oven gets very very hot it will self-lock, so don't try to force the door. Once it has finished the lock symbol will no longer show and all you have to do is wipe down the oven to get rid of any ash.	Pour nettoyer le four, allumez-le appuyant sur la touche en haut a droit. Appuyez sur la touche "auto nettoyage" (qui se trouve en bas à gauche - avec beaucoup de points noirs). Vous pouvez sélectionner le temps de nettoyage - 3 nettoie pendant deux heures. Quand le four atteint une température haute la porte sera fermée à clé (un symbole d'une serrure apparaitra) et vous ne pourrez pas l'ouvrir. Quand le nettoyage est terminé, le symbole de la serrure s'éteindra et vous devrez seulement passez légèrement un chiffon pour quitter les cendres qui restent.
The oven in the Little House/le four dans la petite maison	For now, please see the instruction manual in the drawer beside the cooker. In future we will try to do something better. This oven is also a Bosch and so is quite similar to the one in the Main House.	Les contrôles sont électroniques et assez compliqués! Nous essayerons de créer des instructions faciles de suivre mais pour le moment vous devrez lire les instructions de la maison Bosch qui se trouvent dans le tiroir à côté du four. Ce four est similaire à celui de la maison principale.
Parasols	Please, please, please do not leave the parasols up when the weather is windy or rainy. They get ruined and we cannot recycle them, so it is really wasteful. Thank you.	Nous vous prions profondément de ne jamais laisser les parasols en position élevée quand il fait du vent ou il pleut beaucoup. Ils seront déchirés par le vent et nous devrons les jeter à la déchetterie sans pouvoir les recycler et les remplacer. Merci beaucoup.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Picnics/al fresco dining/manger en dehors	On the shelves opposite the external door in the kitchen of the Main House there should be: • A rug • A cool bag • Some tea lights Please feel free to borrow them There is a table and six chairs on the terrace for outside dining. Please cover it up with the green cover when you depart. There are also two round tables and ten chairs in the garage (or possibly on the lawn depending on the time of year) which you are also very welcome to use. And six reclining sun chairs. Please bring the cushions in if it should rain. Please use the picnic cutlery with the coloured handles and not the cutlery that other guests will need when they arrive.	Sur les rayons en face de la porte d'entrée nous avons laissé: • un manteau, • un sac iso thermique • des petites bougies. Svp les utilisez. Il y a une table et six chaises sur la terrasse. Svp la couvrir avec son protecteur vert avant de partir. Il y a aussi deux tables rondes et dix chaises ou dans le jardin ou dans le garage (selon la saison). Et six fauteuils de jardin. Sentez-vous libres de leur faire service. Svp rentrez les coussins s'il pleut. Svp utilisez les couverts spéciaux pour les piqueniques (les manches colorées) et pas les couverts en acier desquels les clients suivants auront besoin.
Pillows/oreillers	There should be spare pillows in the wardrobes for guests who like to have two each.	Il devrait y avoir des oreillers additionnels dans l'armoire de chaque chambre pour les hôtes qui aiment dormir utilisant deux oreillers.
Plancha	We have brought a very useful Spanish electric "plancha" to 10pm for use on the terrace. It is great for barbecuing a few tasty morsels for lunch or supper. There are power points on the terrace, and you should plug the electric lead into the plancha first and then into the power socket. All you need to do after use is (as soon as it has cooled a little) wipe it with a damp cloth and voila! **The plancha will break if the plug part becomes wet or if it is left on/in the sun for too long.**	Nous avons apporté un "plancha" très utile de l'Espagne pour utiliser sur la terrasse. Il est formidable pour cuisiner quelques petites choses pour votre déjeuner ou votre diner. Il y a des prises courant sur la terrasse et vous devrez brancher le fil électrique au plancha premier avant de le brancher a la prise électrique. La seule close que vous devrez faire après son usage (après qu'il s'est refroidi un peu) est de le nettoyer avec un tissu un peu mouille, et voilà! Le plancha s'abimera si le cordon électrique se mouille

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Soap or foam dispensers in the Main House/	We have been experimenting with different soap dispensers and have not had much luck so far. Currently we have some funky "foam dispensers" which are apparently very efficient with soap usage. If you need to refill them, please use one part soap solution (no bits, no harsh chemicals) to four parts water and then mix gently by rotating the dispenser (don't shake it for obvious reasons!). Please do not dismantle the pump or turn the dispenser upside down. Thank you!	Nous avons fait des expériences avec les distributeurs de savon liquide mais nous n'avons pas eu beaucoup de chance jusqu'à maintenant. En ce moment nous avons des distributeurs de "mousse de savon" très funky, lesquels distribuent le savon d'une manière très efficace. Si vous avez besoin de les remplir, utiliser 1 part savon liquide (pas de produits chimiques) pour 4 parts eau et mélanger la solution d'une manière très gentille en tournant le distributeur (n'agitez pas par des raisons évidentes!). Ne démontez pas le distributeur ni le verser complètement. Merci!
Shopping/les achats	Puligny has a decent grocery shop and a fabulous bakery. For supermarket shopping there are several options: • A relatively small Casino in Meursault. • A Carrefour Marché in Corpeau. • A very large Leclerc going north out of Beaune. But the best thing to do is hit the markets (Chagny, Beaune et Chalon)….	Puligny a une épicerie assez bonne et une boulangerie magnifique. Pour des autres courses il y a: • Un petit Casino à Meursault • Un Carrefour Marché à Corpeau • Une grande surface Leclerc à la sortie de Beaune direction Dijon Mais la meilleure solution est de visiter les marchés (Chagny, Beaune et Chalon)…
Showers/douches	The mechanism to turn on the showers is on the left. If you turn it one way the large overhead shower comes on and the other way starts the hand held shower. The middle setting is "off".	La poignée pour faire marcher la douche est à la gauche. Si vous la tournez dans une direction l'eau sort de la douche supérieure, et dans l'autre direction c'est la douche à main. Au centre c'est fermé.
Shutters - opening and closing them/les volets - comment les ouvrir/fermer	The shutters should be open when you arrive. They have a locking mechanism which you pull to lock and push to open…	Les volets devront être ouverts quand vous arrivez. Ils ont un mécanisme pour bien les fermer, qu'il faut tirer pour les bloquer et appuyer pour les ouvrir…

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Sound systems/chaines HiFi	In the Main House, you need a USB cable to plug into the Hifi system. Or you can seat your iphone on the top of the system. In the Little House, you can plug your ipad/ipod or other MP3 player into the sound systems using the wire provided. Just select the AUX input. If you find CDs that do not work, please put them in a drawer and we will deal with them.	Dans la maison principale il vous faudra un fil USB pour brancher votre ordinateur/autre appareil. Ou vous pouvez connecter votre iphone sur le dock en dessus. Dans la petite maison vous pouvez connecter votre ipad/iphone ou autre lecteur MP3 utilisant le fil que nous avons fourni. Simplement sélectionner AUX comme source. Si vous trouvez un CD qui ne marche pas, svp gardez-le dans un tiroir et nous le changerons.
Tablecloth - Main House/nappe de la table à manger - maison principale	In the Main House, there is a very effective Burgundian plasticated tablecloth on the shelf opposite the external kitchen door. Sometimes it is left on the table.	Dans la maison principale, nous avons fourni une nappe plastifiée de la Bourgogne qui est très effective. Normalement nous la laissons sur la table, mais parfois elle se trouve sur les rayons devant la porte d'entrée.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Taxi/Taxi	The most reliable and obliging service that we have found is Eric Begue, based in the centre of Chagny, telephone 03 85 91 24 73. Eric can take up to seven guests at a time and is happy to do two trips if necessary. For larger groups, you may wish to consider taxi Roger Franon. He has a minibus and has confirmed with us that he can take up to eight passengers. His number is +33 (0)607777755. Please note that guests have found the service at Beaune railway station to be very flaky. Please do not turn up on the off-chance! Other taxi firms are: Beaune-Taxi (0)6 06 800 400. Thierry Bognon (0)6 09 35 63 12 Boutin (fils) (0)6 82 02 22 80 Boutin (fille) (0)6 70 56 49 45 Patrick Chapuis (0)6 09 42 16 98 Thierry Picard (0)6 84 82 19 57 Julien Dupont (0)6 11 83 06 10 Philippe Roux (0)6 09 35 59 31 Lucchetta Selva (0)6 09 43 21 31 Patrick Selva (0)6 09 43 12 08 Pierre Parize (0)6 09 35 59 31 This is the list the railway station gave us. It is so long because they are all one man shows! However, if you get stuck at all, just call us and we will help all we can.	Le service le plus fiable que nous avons trouvé est celui d'Éric Bègue, situé dans le centre de Chagny, téléphone 03 85 91 24 73. Il a de la place pour 7 personnes et il est content de faire deux voyages s'il est nécessaire. Pour des groupes plus grands, vous pouvez penser à Roger Franon qui a un microbus - il nous a confirmé qu'il a de la place pour 8 passagers. Son numéro de téléphone est +33 (0)607777755. Notez svp que quelques clients ont trouvé que le service de taxis à la gare de Beaune n'est pas très fiable. N'y arrivez pas sans avoir commandé un taxi à l'avance. Pour les autres chauffeurs de taxi, voir la liste à gauche…

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Internet telephone/telephone par internet	We have an internet telephone service which provides free calls to **fixed lines** in many countries including Europe, USA, Canada, Australia, Russia etc. For a complete list, please see our website. Please do **not** call any countries outside of this list or mobile phones from our telephone.	Nous disposons d'un service de téléphonie qui nous permet de faire les appels à **lignes fixes** dans beaucoup de pays y compris l'Europe, USA, Canada, Australie, Russie etc. Pour une liste complète voyez notre site. Svp n'appelez pas à des numéros de mobiles ou des autres pays.
Cable and internet TV 1/ TV internet 1	**See further down for a simple TV guide!** The TV is situated discreetly on a bracket at the end of the right hand wall looking from the kitchen. The bracket is sturdy and moves in different directions but please do not force it. The TV is connected to an Orange (French) TV box which delivers up to 80 channels including one or two international English, German, Dutch etc language news channels. We have also purchased a sports package and the channels should be visible when you look at what's on offer. Other than the power wire and the connection to the Orange TV set-top box (which you should not need to touch), there is one wire attached to the TV which we have rolled up and hidden behind it so it is unobtrusive unless you are using it (see instructions below).	**Voir plus en bas pour un guide facile de la TV!** Le téléviseur est situé suspendu du mur à la droite. Le support est assez robuste et permet de bouger le TV en des différentes directions mais ne le forcez pas s'il vous plait. Le TV est connecté à un décodeur Orange TV qui vous apporte jusqu'à 80 canaux, y inclus quelques canaux en Anglais, Allemand, Hollandais etc Nous avons contracté un bouquet sports et les canaux se devront apercevoir sur la liste des canaux. A part l'alimentation électrique et la connexion au décodeur Orange (lesquels vous n'aurez pas besoin de toucher), il y a un autre câble rattaché au TV que nous avons roulé et mis derrière le TV pour ne gêner pas si on ne l'utilise pas (voir instructions en bas).

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Cable and internet TV 1/ TV internet 2	**The wire for connecting up a laptop, tablet etc.** This way you can run your own apps, subscriptions (eg Netflix) on your own device and show them on the TV screen (with the source set to HDMI3). There are two possible "ends" for this wire. If you have an HDMI socket on your computer all you need to do is plug in your device. If you have an ipad/iphone with a lightning plughole, then use the white adapter. If you take the white adapter off to use an HDMI connection, please replace it when you leave. If your device has neither HDMI nor Apple lightening socket, you can buy an HDMI converter for your device in an electrical store before you come.	**Voir** **Le câble pour connecter un portable ou une tablette etc.** De cette manière vous pourrez faire servir vos propres apps et abonnements à services internet (eg Netflix) sur votre propre dispositif et les voir sur l'écran du TV (avec la source HDMI3), Nous disposons de deux connecteurs pour ce câble. Si vous avez une prise HDMI sur votre ordinateur vous n'avez que brancher votre appareil. Par contre, si vous avez un ipad/iphone avec un connecteur lightning, vous devrez connecter l'adaptateur blanc (HDMI/lightning). Si vous retirez l'adaptateur pour utiliser la connexion HDMI, remplacer l'adaptateur à la fin de votre séjour s'il vous plait. Si votre dispositif n'a pas ni une prise HDMI ni lightning, vous pourrez acheter un adaptateur HDMI pour votre dispositif avant de sortir de chez vous.
Cable and internet TV 3/ TV internet 3 Please note that the channel numbers may change if Orange decide to do so! Veuillez noter que les numéros des chaînes pourront changer si Orange décide les changer!	You only use the **black Sony remote** to turn the TV on (green on/off button on the top right) and to select sources (top left button, with an arrow into a screen). HDMI2 is the Orange TV source. HDMI3 is for your device. The **white remote** is for French cable TV. Press menu (large button with orange writing). Navigate to the Orange TV square on the screen (far left), which is the service we have paid for, and press OK. Guide will then take you to a selection screen to select either ce soir (this evening) or maintenant (now). That will then take you to the relevant guide. To scroll through use the up and down arrows. Otherwise just enter the channel number if you know it. **CNN** is channel 234, **BLOOMBERG** is on 236, **BBC World** is on 237, **Deutsche Weld** is channel 245, **NHK** World (Japanese) is channel 244. Have a look for any others you might be interested in. **Parents please note: we have not yet been able to put parental controls on the TV.**	Il ne faut utiliser la **télécommande noir Sony** que pour allumer le TV (le bouton vert on/off en haut a droite) et sélectionner la source d'entrée (bouton en haut à gauche qui montre une flèche qui entre dans un écran). HDMI 2 est la source Orange TV et HDMI 3 est la connexion à votre dispositif. La **télécommande blanche** se sert pour contrôler le TV Orange. Appuyer sur le bouton Menu (le bouton grand avec l'écriture en couleur orange). Naviguez au carré Orange TV sur l'écran (à gauche), lequel est le service que nous avons contracté, et appuyez OK. Guide vous portera à un écran de sélection ou vous pourrez sélectionner ce soir ou maintenant, ce qui vous portera au guide correspondant. Simplement défilez en haut ou en bas utilisant les flèches sur la télécommande. Si vous connaissez le numéro du canal que vous désirez, il ne faut que taper le numéro. **CNN** est au canal 171, **BLOOMBERG** est sur le 174, **BBC World** est sur le 175, **Deutsche Weld** est le canal 183, **NHK** World (japonais) est sur le canal 182. Regardez les autres qui vous pourront intéresser. **Avis pour les parents - nous n'avons pas encore pu imposer le contrôle parental.**

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Cable and internet TV 4/ TV internet 4 Please note that the channel numbers may change if Orange decide to do so! Veuillez noter que les numéros des chaînes pourront changer si Orange décide les changer!	**To access the internet**, switch on the TV using the black Sony remote control (green on/off button on the top right). Make sure the source is set to TV and not to HDMI anything). You will see a circle of buttons in the middle of the Sony remote control. Press the black one (top left), marked "SEN" (Sony Entertainment Network). Here you will see a menu of various apps, including Netflix (if you are subscribed), YouTube and an internet browser with a picture of a globe with www written across it. Navigate around this screen using the arrows inside the circle of buttons. **Parents please note: we have not yet been able to put parental controls on the TV.** For more information go to: http://www.10pulignymontrachet.co.uk/private-page-1/the-basics/key-kit-in-the-living-room/	Pour accéder à l'internet, allumer le TV utilisant la télécommande noir Sony (bouton on/off vert en haut à droite). Assurez-vous que la source soit mise à TV et pas à HDMI). Vous verrez un cercle de boutons au centre de la télécommande Sony. Appuyez le bouton noir (en haut à gauche) marque "SEN" (Sony Entertainment Network). Ici vous arriverez à un écran qui vous donne un menu de apps, y inclus Netflix (si vous avez un abonnement), YouTube et un navigateur internet (l'image du monde avec les lettres www écrites en dessus). Vous pouvez naviguer cet écran utilisant les flèches sur la télécommande. **Avis pour les parents - nous n'avons pas encore pu imposer le contrôle parental.** Pour plus d'information, veuillez visiter la page suivante: http://www.10pulignymontrachet.co.uk/private-page-1/the-basics/key-kit-in-the-living-room/

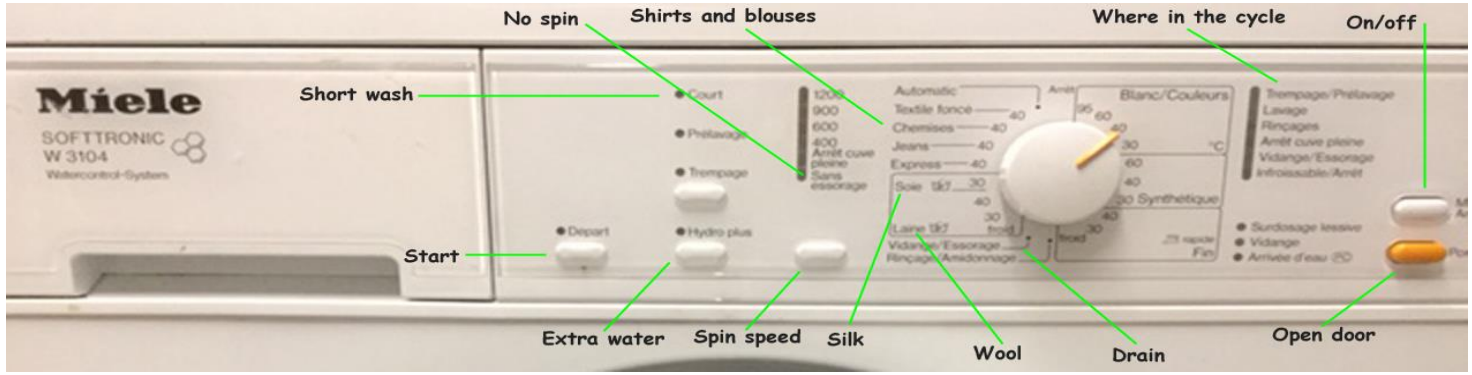
Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Simple TV guide/guide simplifié de la TV	The first thing to do is to check that the TV decoder box is switched on. It is the left hand, white box under the TV and will show the time when it is on. If it is not on, switch it on using the on/off button on its left hand side. Using the black remote, switch the TV on with the top right hand green button. If necessary, select input HMDI2 using the button at the top left. Then, switching to the white remote… Press the top right-hand button on the white remote to start the TV service. Press the "Guide" button, select "mes chaines" on the screen and press OK. This gives you the channels we have selected as favourites (a much shorter list and only of channels which are available to us). You then scroll down and select as you wish. We have not yet had the opportunity to put the sports channels on this list.	La première chose à faire c'est de vérifier que la boite décodeur Orange est branchée et allumée. C'est la boite blanche à gauche sur l'étagère sous la TV (elle montre l'heure si elle est allumée). Si elle n'est allumée, allumez-la en appuyant sur le bouton sur sa côté gauche. En utilisant la télécommande noire, allumez la TV appuyant le bouton vert en haut à droite. S'il est nécessaire, sélectionnez la source HMDI2 appuyant le bouton en haut à gauche. Apres, utilisant la télécommande blanche… Appuyez le bouton en haut à droite pour démarrer le service TV. Appuyer le bouton "Guide", sélectionnez "mes chaines" sur l'écran et appuyer OK. Ça vous donnera une liste des chaines que nous avons sélectionnées comme favorites (une liste beaucoup plus courte que la liste entière et qui ne contient que les chaines qui nous sont disponible sous notre contrat). D'ailleurs vous pouvez faire défiler la liste et sélectionner la chaine que vous désirez. Nous n'avons pas eu l'opportunité d'ajouter les canaux sport à cette liste.
Wardrobe in the Little House/armoire dans la petite maison	The wardrobe in the first floor bedroom of the Little House has some hooks for hanging long items. They are on the right-hand side in the front.	L'armoire de la chambre au premier étage de la petite maison a des crochets ou vous pouvez crocher des vêtements longs. Ils se trouvent à droit devant de tout.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Washing machine and tumble dryer/blanchissage 1	There is a washing machine in the chaufferie. Please feel free to use it. There are washing lines in the garden and in the chaufferie. If you have any problems with strange looking detergents etc, just shout and we will explain. **Please note that European washing machine cycles are longer that US ones. We have no idea why!** **Please also note: If a wrapping on a soap tablet etc rustles when touched, it is plastic wrapping and needs to be taken off before being put into the machine.**	Dans la chaufferie nous avons installé un lave-linge pour votre usage. Vous pouvez laisser sécher votre linge à l'intérieur de la chaufferie ou dans le jardin. **Notez que les cycles de lavage pour les lave-linges en Europe sont plus longs que ceux aux Etats Unis. Nous n'avons pas d'idée pour quelle raison.** **Aussi veuillez noter que si l'emballage du savon fait un bruit comme crépitement c'est un emballage en plastique et il faut l'enlever avant de le mettre dans la machine.**
		
Washing machine and tumble dryer/blanchissage 2	We also have a tumble dryer now that they are much more ecologically friendly and we have so many guests staying off-season.	Tenant en compte qu'ils sont plus écologiques et nous recevons beaucoup de clients hors de saison, nous avons installé un sèche-linge. Il y a un livre d'instructions en français dans la chaufferie.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Washing machine and tumble dryer/blanchissage 3	The settings shown in the picture above right are as follows (starting at the top left and going round the dial… Cottons (basic setting); Cottons (with more options); Minimum Iron (synthetics); Delicates; Woolens Hand Care; Shirts; Warm Air; Pre-Ironing; Proofing; Outerwear; Jeans/Denims; Express dry. Drying level options are shown on the left for each setting (if there are any). In the picture above left we have: Intensive Drying; Normal Drying; Iron; Machine Iron. You touch the screen to select the option you want. The duration of the programme is also shown. Then press "Départ/Arrêt" to start/stop the programme.	Les réglages qui se montrent dans la photo à droite sont comme suit (commençant en haut à la gauche): Cotons (réglage basique; Cotons (plus de réglages); Synthétiques (repassage minimum); Fin (matériaux délicats); Laine et lavage a main; Chemises; air chaud; Défroissage avant de repasser; Imperméabilisation (matériaux contre le temps); Textiles modernes; jeans; Express (rapide). Pour chaque réglage, s'il est opportun, ils apparaissent sur l'écran à gauche des options additionnelles. Par exemple, dans la photo a gauche ils apparaissent les options séchage intensif, séchage normal, fer à repasser et repasseuse. Vous pouvez sélectionner l'option que vous désirez en touchant l'écran. Appuyer le bouton (départ/arrêt" pour démarrer.

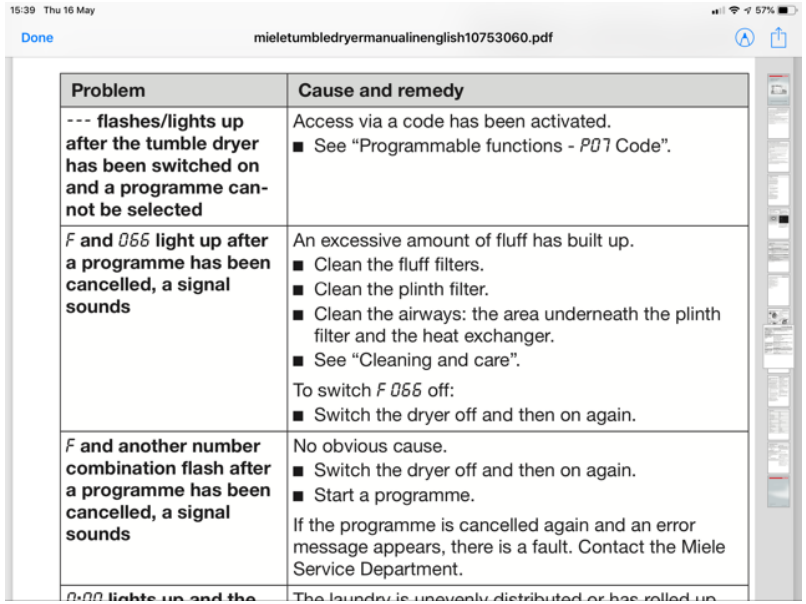
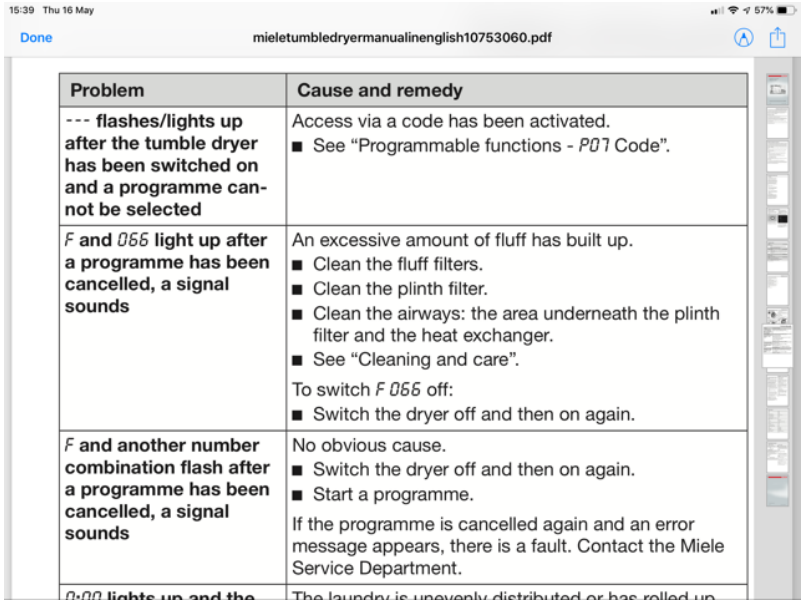
Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Washing machine and tumble dryer/blanchissage 4	Please make sure that the machine is switched off when you are finished. The water collected should be sent straight down the drain but, if you see the water collection drawer (shown below) filling up with water, please empty it and notify us that there is a fault. Thanks you.	Veuillez assurer que vous éteignez la machine après avoir terminé. L'eau qui sort des vêtements devra passer directement au tuyau d'évacuation, mais si vous trouvez de l'eau dans le tiroir collecteur d'eau, veuillez le vider et nous laisser savoir s'il semble qu'il y a un défaut. Merci beaucoup.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Washing machine and tumble dryer/blanchissage 5	The dryer needs to be cleared of lint/fluff from time to time and, although Monia will have cleaned it every so often, if it needs it, the machine will show an error message (middle one below). There should be instructions for cleaning in the chaufferie but, if in doubt, just let us know and we will help! 	Il faut nettoyer la peluche qui s'accumule dans les filtres de la sécheuse de temps en temps. Tandis que Monia la nettoie régulièrement il est possible que la machine vous donne un message d'erreur (le second en bas). Il devra y avoir des instructions de comment le faire dans la chaufferie, mais si vous avez des problèmes, laissez-nous savoir et nous vous aiderons à le faire ! 
Water/eau	Please do not waste water, respect the environment.	Svp soyez responsables avec votre utilisation de l'eau. Aidez-nous à respecter notre environnement.

Problem	Cause and remedy
--- flashes/lights up after the tumble dryer has been switched on and a programme cannot be selected	Access via a code has been activated. ■ See "Programmable functions - *P07* Code".
***F* and *066* light up after a programme has been cancelled, a signal sounds**	An excessive amount of fluff has built up. ■ Clean the fluff filters. ■ Clean the plinth filter. ■ Clean the airways: the area underneath the plinth filter and the heat exchanger. ■ See "Cleaning and care". To switch *F 066* off: ■ Switch the dryer off and then on again.
***F* and another number combination flash after a programme has been cancelled, a signal sounds**	No obvious cause. ■ Switch the dryer off and then on again. ■ Start a programme. If the programme is cancelled again and an error message appears, there is a fault. Contact the Miele Service Department.
***0:00* lights up and the**	The laundry is unevenly distributed or has rolled up

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Waste disposal 1/ dechets et recyclage 1	Waste in Puligny Montrachet is recycled where possible. Please help us as much as you can in being fine upright citizens (!) and supporting recycling. Rubbish is divided into three groups: **Glass and paper** - these are put into collection bins at the recycling point in Puligny Montrachet **"Yellow bag"** - recyclable packaging etc which is collected by Sirtom (the company which handles rubbish collection and recycling in our area) every two weeks **The rest** - collected by Sirtom weekly *What to do in the house* **Bottles and paper** - can be stored initially in the right hand compartments of the bins. **Recyclable packaging (yellow bag items)** - cartons, plastic bottles, toiletry bottles, washing up liquid bottles, bleach bottles etc, tin cans, packaging and thin cardboard etc. These go into the left hand compartment of your bin (we have tried to label it). The exact list of what can be recycled is shown in the information sheet above the oven. These items can go in the left hand compartment of the bin.	A Puligny Montrachet on recycle au maximum. Svp aidez-nous à être des citoyens responsables contribuant entièrement au recyclage. Les déchets se séparent en trois groupes: **Verre et papier** - recyclés au point d'Apport Volontaire **Sac jaune** - emballages etc recyclable collecte par Sirtom (l'entreprise qui s'occupe des déchets et du recyclage) chaque quinzaine **Le reste** - collecté par Sirtom chaque semaine *Quoi faire dans la maison* **Les bouteilles et papier** - peuvent se garder dans le bac droit de la poubelle **Les emballages (sac jaune)** - cartons, bouteilles en plastique PET, flacons et bouteilles en plastique, emballage de savon, shampooing, lessive etc, boites de conserves etc, briques, cartonettes, aérosols. Les éléments qui peuvent être recycles (sac jaune) se montrent dans l'info en dessus du four dans la cuisine de la maison principale. Ces articles se déposeront dans le bac gauche de la poubelle.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Waste disposal 2/ **dechets et recyclage 2**	**The rest** - this goes into the bin under the sink in the Main House and into the middle compartment in the bin in the Little House. *Final disposal of rubbish and recyling* **Paper and bottles** - there are collection bins just past the Place du Monument on Rue de But. Alternatively, just leave them to the left of the door into the chaufferie and Monia will sort it out. **"Yellow bag items" (see above)** - should eventually be put into a yellow plastic bag and left out on the street on Monday night for collection early on Tuesday morning every other week from 5 February. So long as you have taken the rubbish (sorted) to the chaufferie downstairs, Monia will do the rest for you). **The rest** - should be put in the wheelie bin located just inside the chaufferie. Please put food waste etc in sealed plastic bags before putting it in the dustbin. Monia will put this out for collection. **Yes, we get confused too! If all else fails, please put your bags of rubbish just to the left of the external door to the chaufferie/laundry room and Monia will do the rest!** **Please do help Monia by taking rubbish downstairs and not leaving it in the house. Thank you.**	**Le reste** - va dans le bac en dessous de l'évier dans la maison principale et dans le bac du centre dans la Petite Maison *Disposition éventuelle des déchets et les articles triés.* **Papier et verre** - il y a un point d'Apport Volontaire avec une colonne pour le verre et une autre pour le papier sur la Rue de But, un peu au nord de la Place du Monument. Alternativement vous pouvez les trier et les laisser pour que Monia puisse les recycler comme il faut. **Les articles "sac jaune"** iront éventuellement dans un sac jaune et Sirtom vient les chercher mardi matin chaque 15 jours à partir du 5 février. Si vous avez descendu les déchets triés à la chaufferie, Monia s'occupera de faire le reste. **Le reste** devra se déposer dans la poubelle qui se trouve à main gauche juste à l'entrée de la chaufferie. Svp mettre les restes d'alimentation dans des sacs de plastique fermés avant de les déposer dans la poubelle. Monia sortira la poubelle à la rue pour être collecté par Sirtom. **Oui, c'est très confus! Si vous n'avez pas compris, svp laisser les déchets dans des sacs justes à gauche de la porte de la chaufferie et Monia s'occupera de faire ce qu'elle peut!** **Svp aidez Monia en descendant les déchets à la chaufferie, ne le laissant pas dans la maison quand vous partez. Merci.**

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Wine store/cave à vin	If you have bought wine that you need to store somewhere cool, do feel free to use the garage (you will need to clear this with Pascal). Alternatively, please feel free to use the wine fridge in the kitchen. To set the temperatures on the wine fridge (we have already set it to the optimum temperatures, so please do not do this unless you really feel that you must)... Press "custom" so "red wine" flashes. Take the temperature down as far as it will go. Then set the "white" temperature. *Then* set red temperature to what it should be. Press both up and down together to lock and unlock the temperatures.	Si vous avez acheté du vin que vous désirez garder dans un lieu frais, vous pouvez le laisser dans le garage (vous devrez vous mettre d'accord avec Pascal). Alternativement vous pouvez garder un peu de vin dans le frigo à vin dans la cuisine. Pour régler la température du frigo à vins nous l'avons déjà réglé à la température optimisée pour les vins rouges et blancs. Ainsi que ne sentez pas que vous devrez le changer…) Appuyer sur "custom" pour que le témoin "red wine" s'allume. Réduire la température au minimum. Après, régler la température du vin blanc. Et après réglez la température du vin rouge. Appuyez sur les boutons "up" et "down" en même temps pour bloquer ou débloquer les températures.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Questions guests have asked/des questions qu'ont posé nos clients	From time to time, guests have asked us questions, particularly regarding the etiquette of some situations. We set out below the responses we have given. Please note however that these are our *suggestions* and you should not feel obliged to follow them.	De temps en temps nos clients nous ont posé des questions, surtout sur l'étiquette de quelques situations. Voici nos réponses. Ce sont simplement nos réponses et il n'est pas obligatoire les suivre.
Monia	Guests have asked us what they should do if they would like to say a special thank you to Monia for keeping 10pm so beautiful and welcoming them to the house etc. If you would like to say thank you to her in a tangible way, then a tip in an envelope or wrapped in some paper with her name on it would be wonderful. If you do not put her name on it, she will assume you left it behind by accident and it would probably end up coming to us without our knowing! Please do not leave her wine as a gift as she is tea total. The single biggest way you can help Monia in a practical way is by taking your rubbish down to the chaufferie (especially bottles). Monia can sort anything which is out of place, but taking it downstairs is a big help for her, as is leaving the house tidy.	Quelques clients nous ont demandé ce qu'ils devront faire pour lui donner un merci spécial à Monia pour avoir maintenu 10pm si belle et accueillante et pour avoir leur donné la bienvenue etc. Si vous vouliez la remercier, un pourboire dans une enveloppe ou emballé dans du papier avec son nom serait merveilleux. Si vous ne mettez pas son nom, elle pensera que vous l'avez laissé par erreur et l'argent nous arrivera à nous sans le savoir! Veuillez ne pas la laisser du vin comme qu'elle ne boit pas l'alcool. La chose la plus utiles que vous pouvez faire, c'est de descendre les bouteilles et les choses à recycler et ordures et les déposer dans la chaufferie. Monia pourra les trier mais simplement les descendre à la chaufferie lui aidera beaucoup, ainsi que laisser la maison un peu organisée.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Tipping in restaurants etc/les pourboires dans les restaurants etc	Some guests asked "Quick question: what is the expected gratuity when we dine out? Is the gratuity incorporated in the cost of the meal or is there an expectation for 10/15/20/25% on top of the amount presented? We don't want to be ugly (enter your nationality here!) so would like some advice on what is typical." We replied: "As for tipping...! All bills are inclusive of service. What I tend to do is leave about 5% and then do a bit more if it has been special. I don't think I have ever gone more than 10% and our French friends probably think we're mad! I hope this helps a bit but it is tricky, particularly as we travel quite a lot in different countries with enormously different customs."	Quelques clients nous ont demandé... (Une petite question: quel quantité de pourboire est-ce qu'on devrait laisser quand nous avons mangé dans un restaurant? Est-ce que le cout comprend le pourboire ou est-ce le serveur attend un pourboire du 10/15/20/25% en plus? Nous ne voulons pas être considérés comme des laides (nationalité à choisir…) ainsi que nous aimerions recevoir des conseils à cet égard" Nous avons répondu: "en quant aux pourboires…! Toutes les additions sont taxes et services compris. Ce je fais normalement est laisser a peu près un 5% et un peu plus si le service a été exceptionnel. Je ne pense pas avoir laissé 10% jamais et, sans doute, nos amis français penseront que nous sommes fous! J'espère que ça aide un peu mais c'est très difficile, surtout puisque nous voyageons dans beaucoup de pays chacun desquels à un usage diffèrent."
Visiting small wine makers/les visites aux petits vignerons	If you are visiting a small wine maker that does not provide "commercial" tastings (particularly if a tasting has been organised especially for you), purchasing a couple of bottles (or more!) from them would seem like a nice thing to do. However, you are not obliged to buy.	Si vous visitez un petit vigneron qui n'offre pas des dégustations commerciales (surtout si on vous a organisé la dégustation) il serait poli d'acheter quelques bouteilles. Mais vous n'avez pas aucune obligation d'acheter du vin.
Tasting very fine wines at Caveaux	Please do not expect to be offered the most valuable wines a winemaker makes at a free tasting as it is clearly wasteful and uneconomical for them to do this. If you want to try some really fine wines in such an environment, call the caveau in advance and ask them to have a bottle ready for you for which you will pay. You may prefer to do this in the privacy of the house, but if there is a large group of you, it may be something you would like to do whilst talking to the people who make the wine… Could be fun…	Svp n'espérez pas que le vigneron vous offre les vins les plus importants (par exemple les grands crus) puisque ça ne leur est pas commercial. Si vous voulez déguster de très bons vins chez le vigneron, appelez-lui en avance au caveau de vous préparer une bouteille que vous paierez. Il est possible que vous préfériez faire une telle dégustation dans la maison en privée, mais si vous êtes un group assez grand, c'est peut-être quelque chose que vous aimeriez faire en présence de la personne qui a vinifié le vin… Toute une expérience…

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Pascal Wagner	Pascal is an extremely generous person who, given half a chance, will organise everything for you and not necessarily charge you a commercial rate for it. Please ask him to give you a daily or half daily rate and make it clear to him the length of time for which you are engaging him professionally. In our experience he never under delivers. If you are asking Pascal to dine with you to take advantage of his knowledge and experience, you should not expect him to pay for his meal. Please note that Pascal does not get paid any commission from restaurants or wine makers. We have been asked if Pascal is averse to a tip - we think he would be delighted, but please do remember that he is a professional and not a waiter etc…	Pascal est une personne extrêmement généreuse qui, si vous lui donnez l'opportunité, vous organisera tout sans vous demander un prix commercial… Nous suggérons lui demander un prix pour une demi-journée ou un jour complet et le laisser clair avec lui le temps que vous engagez ses services professionnels. Selon notre expérience il rend toujours plus qu'il a promis. Si vous invitez Pascal à diner avec vous pour profiter de ses connaissances et son expérience, vous ne devrez pas espérer qu'il paie son repas. Svp Notez que Pascal ne reçoit pas des commissions des restaurants ni des vignerons. Quelques clients ont demandé si Pascal acceptera un pourboire. Nous pensons qu'il serait enchante, mais pensez qu'il est un professionnel et pas un serveur dans un restaurant…
Respecting the village and its inhabitants/la commune de Puligny Montrachet et ses habitants	Puligny Montrachet is a quiet village with working inhabitants. Please respect the neighbours and do not make too much noise especially when you are outside in the garden or on the terrace, particularly in the evenings/at night. But neither should you feel you have to whisper!	Puligny Montrachet est une commune tranquille où les habitants travaillent. Svp respectez la paix et tranquillité de nos voisins et ne faites pas trop de bruit surtout si vous êtes sur la terrasse ou dans le jardin, surtout le soir et la nuit! Mais également ne sentez pas que vous devrez chuchoter tout le temps…

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Subject/Sujet	Description	Description
Our Pinot Noir	The red wine that we leave for you as a gift (unless we have unfortunately run out) is from the Pinot Noir grapes in our little vineyard at the back of the house. You will be relieved to hear that we do not make it (!), the fabulous vigneron who does that is Sylvain Bzikot who also makes (as you would imagine) fabulous white wines too. You can taste and buy some of his wines in the Caveau in Puligny. You can also, we believe, buy direct from him. Some guests have been asking how they can source this wine. If it not in the Caveau, just drop us a line and we will look to arrange a buying visit for you. The Bzikots are virtually next door to the Caveau.	La bouteille de vin rouge que nous vous laissons pour votre arrive est un cadeau ne notre part (si nos stocks ne sont pas épuisés!). Il est fait des raisins Pinot Noir des vignes qui se trouvent derrière la maison. Vous serez soulagé d'entendre que ce n'est pas nous qui le vinifions! C'est le vigneron Sylvain Bzikot qui le produit et il fait des vins blancs magnifiques. Vous devrez déguster et vous pouvez acheter ses vins dans le Caveau de Puligny. Vous pouvez aussi acheter ses vins directement chez lui. Quelques clients nous ont demandé si on peut acheter ses vins. Si vous ne le trouvez pas dans le Caveau, laissez-nous savoir et nous essaierons d'organiser une visite chez lui. Ils habitent une maison presqu'à cote du Caveau.
The plants on the terrace and in the garden	Please do feel free to water any or all of the plants if you think they need it. They are looked after, but we want to give you as much privacy as possible during your stay, so feel free to help if you would like to.	Sentez-vous libres d'arroser les plantes si vous pensez qu'elles en ont besoin. Monia les soigne mais nous voulons vous donner aussi d'intimité comme possible pendant votre séjour, ainsi que sentez-vous libre d'aider si vous voulez.
	We will add more to this section as questions arise.	Nous rajouterons encore d'infos à cette section quand nous recevons encore de questions.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Covid-19 special protocols and measures/ mesures spéciaux pour le COVID-19		
Subject/Sujet	**Description**	**Description**
Contents of the house/ Contenu de la propriété	We are constantly reviewing the best advice given to us by the Health Authorities, listing companies and Medical experts, so our approach to keeping you, us, and 10pm safe will change over time. There may be a few things that are shown in our adverts that we may have removed from the house in the short to medium term. Please do bear with us as we are doing this for your safety. Over time, as the pandemic recedes even further, these items will reappear.	Nous révisons fréquemment les conseils émis par les autorités de la Sante, les sites de vacances et les experts médicaux. Pourtant notre approche de maintenir la sécurité de vous, de nous et de 10pm changera selon les conseils que nous recevons. Peut-être nous aurons retiré de la maison des articles que figurent dans notre annonce. Excusez-nous mais nous le faisons pour votre sécurité. A terme, quand le pandémique diminue encore plus, ces articles apparaitront de nouveau.
Special measures 1/ Mesures spéciaux 1	We always keep 10pm spotlessly clean and disinfected. However, we have implemented additional protocols for everyone's protection. These include, removing some items from the house, using special sanitising products etc.	Nous gardons 10pm à toute heure en condition très nette et désinfectée. Cependant nous avons introduit des mesures additionnelles pour la protection de tous. Ces procédures incluent retirer quelques articles de la maison, utiliser des produits spéciaux pour désinfecter etc.
Guests' responsibilities 1/ Responsabilités des clients 1	Please note that the inside of the house will be cleaned thoroughly. However, please use your own judgement in cleaning and wiping down items such as external furniture etc. There is no harm in giving things an extra wipe from time to time. Guests are advised to air the house thoroughly from time to time, as they would their own home and to keep surfaces as clean as possible.	Notez que l'intérieur de la maison aura été nettoyé à fond. Cependant vous devrez utiliser votre propre jugement en quant à nettoyer les articles comme les meubles extérieurs. On peut toujours les nettoyer un peu de temps en temps. Nous conseillons aux clients de ventiler la maison complètement de temps en temps, comme ils feraient chez soi et de maintenir propres tous les surfaces.

Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm

As at 01 February 2023/01 février 2023

Covid-19 special protocols and measures/ mesures spéciaux pour le COVID-19		
Subject/Sujet	**Description**	**Description**
Guests' responsibilities 2 - mid stay cleaning for stays of over two weeks/ **Responsabilités des clients 2 - nettoyage à mi-séjour pour les séjours de plus de deux semaines**	We always ask guests to leave the house (having put away any valuables) whilst Monia is cleaning. This would remain the same. In addition, we will ask you to open all of the back bedroom windows before you go out and also leave all internal doors open. This is so that the house can air thoroughly before Monia enters. It would also be very helpful if you could strip your bed(s), leaving the bedlinen and towels in the black bag provided and take the rubbish down to the bins in the street. Monia will work her magic and then also leave the back windows open until you arrive home.	Nous demandons aux clients normalement d'abandonner la maison (ayant gardé ses objets de valeur) tandis que Monia fait le nettoyage. Ça reste toujours notre politique. Additionnellement, nous vous demandons d'ouvrir toutes les fenêtres des chambres derrière la maison et les portes intérieures avant de partir. De cette façon la maison sera ventilée avant de l'entrée de Monia. Il serait aussi très aimable si vous pouviez quitter les draps, les housses de couette et des oreillers et les serviettes et les déposer dans le sac noir que nous vous laisserons. Et aussi d'enlever le contenu des poubelles, les bouteilles et les emballages recyclables et les mettre dans les bennes de recyclage dans la rue. Monia fera son magique et elle laissera les fenêtres ouvertes dès sa sortie pour que la maison soit bien ventilée pour votre retour.
Guests' responsibilities 3 - departure/ **Responsabilités des clients 3 - départ**	We ask you to open all the back bedroom windows on the morning of your departure and leave all internal doors open. This is so that the house can air thoroughly before Monia enters to check and secure the house when you leave. It would also be very helpful if you could strip your bed(s), just leaving the bedlinen and towels in the black bag provided and take the rubbish down to the chaufferie.	Le matin de votre départ, nous vous demandons d'ouvrir toutes les fenêtres des chambres derrière la maison et les portes intérieures. De cette façon la maison sera ventilée avant de l'entrée de Monia pour contrôler la maison et le sécuriser dès votre départ. Il serait aussi très aimable si vous pouviez quitter les draps, les housses de couette et des oreillers et les serviettes et les déposer dans le sac noir que nous vous laisserons. Et aussi d'enlever le contenu des poubelles, les bouteilles et les emballages recyclables et les mettre dans la chaufferie.